ALPENVEREIN

DAV
Deutscher Alpenverein
München & Oberland

Gebrauchsanweisung Kinderkombigurt

1. Edelrid

2. singing rock

Je nach Servicestelle und Verfügbarkeit erhalten Sie bei der Miete eines der oben genannten Modelle. Mit Klick auf dieses rufen Sie die Original-Gebrauchsanleitung des Herstellers auf.

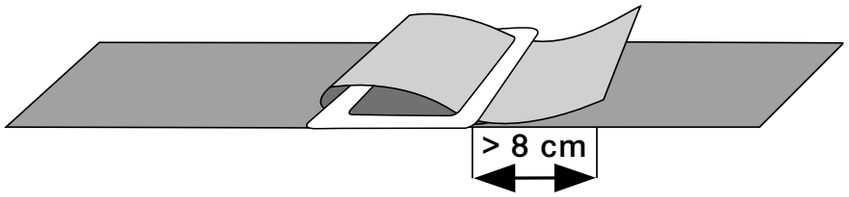
Die Sektionen München & Oberland übernehmen keine Haftung für die Inhalte der Gebrauchsanweisungen.



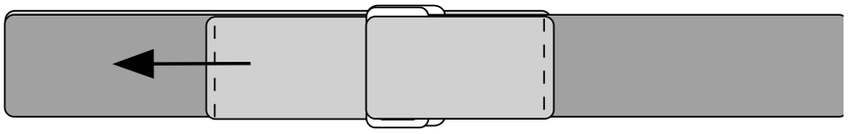
EDELRID

Verschlussarten / Buckle types / Types de fermeture / Sluitingssoorten / Tipi di fibbie / Tipos de cierre / Låsemekanismer / Diferentes tipos de afivelamento / Låstyper / Rodzaje zapięć / Olika spännen / Typy přezek / Tipuri de catarame / Solkityypit / Typy praciek

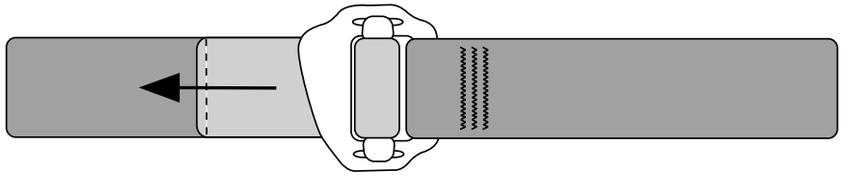
Verschluss mit Rückfädelschnalle / Fastening with Mono buckle / Fermeture avec boucle à réenfiler / Sluiting met terugsteekgesp / Fibbia ripassante / Cierre con hebilla doble / Lås med spenne som vist under / Afivelamento com passagem dupla / Lås med tilbageføringsspænde / Zapięcie z klamrą, taśma przewlekana do tyłu taśmy samozaciskowe / Enkelspänne / Monopřezka / Catarama Mono buckle/ Perinteinen solki / Monopracka



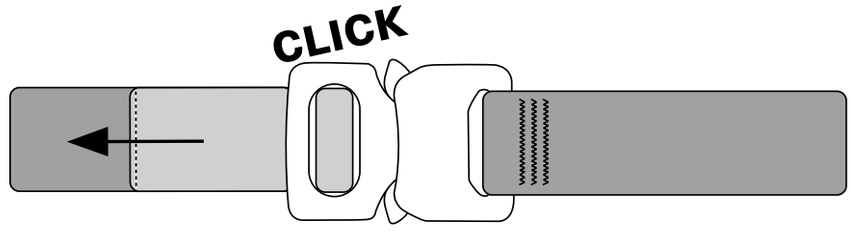
Verschluss mit Slide-Safe Schnalle / Fastening with Slide-Safe buckle / Fermeture avec boucle Slide-Safe / Sluiting met Slide-Safe-gesp / Fibbia Slide-Safe / Cierre con hebilla Slide-Safe / Lås med Slide-Safe-spenne / Lås med Click-Lock-spænde / Lås med Slide-Safe-spænde / Zapięcie z przesuwaną klamrą bezpieczeństwa / Glidsäkert spänne/ Posuvná – bezpečnostní přezka/ Catarama cu protectie la alunecare/ Slide-Safe-solki / Posuvná – bezpečnostná pracka



Verschluss mit beweglicher Stegschnalle/ Fastening with flexible sliding bridge / Fermeture avec boucle mobile à traverse / Sluiting met beweegbare tussengesp / Fibbia scorrevole / Cierre con hebilla de puente móvil / Lås med bevegelig spenne / Afivelamento com passagem flexível / Lås med bevægelig brospænde / Zapięcie z klamrą z ruchomą poprzeczką / Spänne med rörlig glidbrygga / Přezka s flexibilním posuvným můstkem / Catarama cu sistem de glisare flexibil / Liikkuvalla palkilla varustettu solki / Pracka s flexibilným posuvným mostíkom



Verschluss mit Click-Lock Schnalle / Fastening with Click-Lock buckle / Fermeture boucle CIlck-Lock / Sluiting met Click-Lock-gesp / Fibbia Click-Lock / Cierre con hebilla Click-Lock / Lås med Click-Lock-spenne / Afivelamento Click-Lock / Lås med Click-Lock-spænde / Zapięcie z klamrą, mocowanie / Smäcklås spänne / Click – lock přezka / Catarama cu inchidere Click-lock/ Click-Lock-solki / Click – lock pracka



Verschluss mit Steck-Klemm Schnalle / Fastening with Clip-in buckle / Fermeture avec boucle à enfichage-serrage / Sluiting met steek-klem-gesp / Fibbia ad incastro / Cierre con hebilla enchufable de apriete / Lås med hægtespænde / Afivelamento “Clip-in” / Lås med hægtespænde / Zapięcie z klamrą wtykową / Inklippnings spänne / Clip – in přezka / Catarama Clip-in / Clip-in-solki / Clip – in pracka

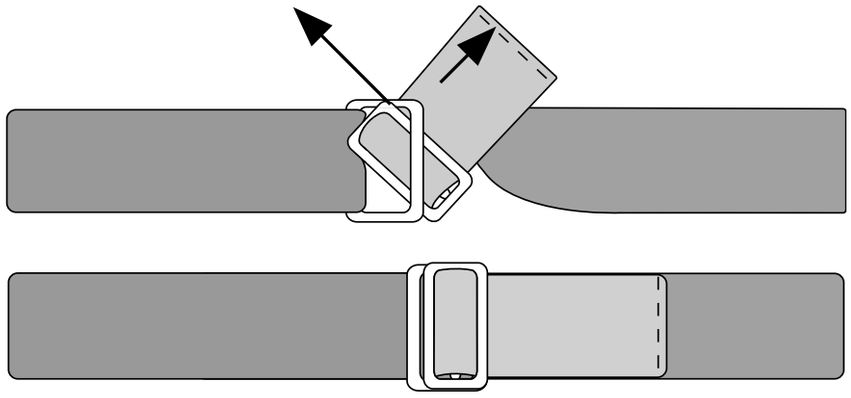
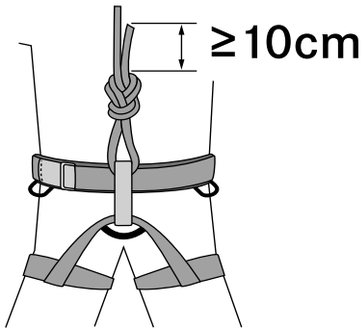
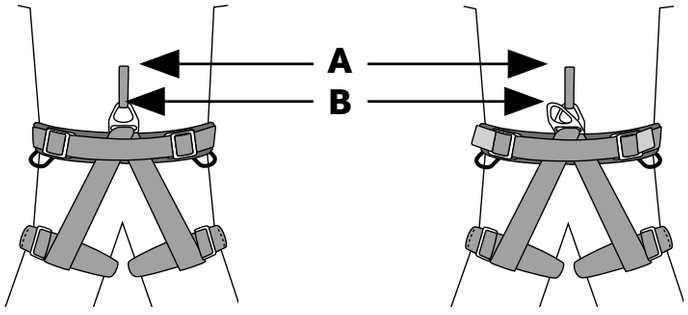


Abb. / Fig. / Afb. / Ill. / Rys / Obr.č. / Kuva

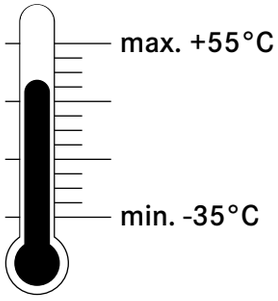
1



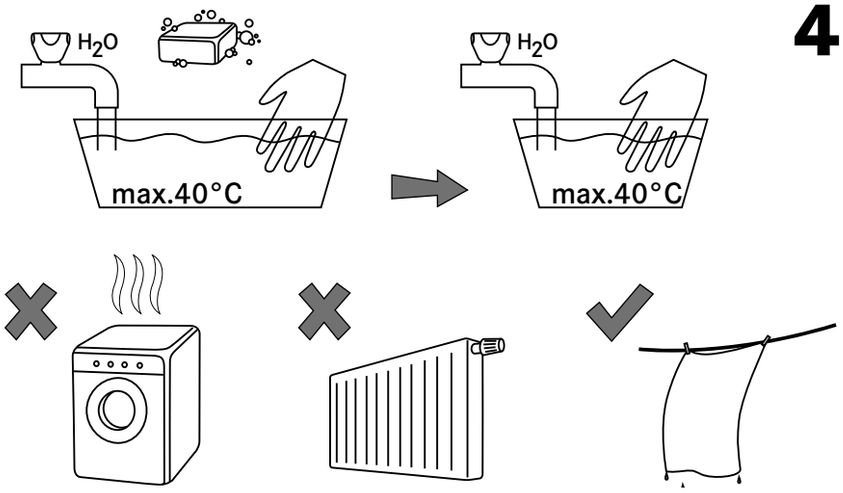
2



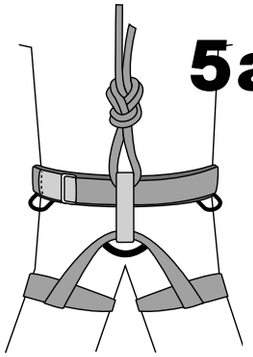
3



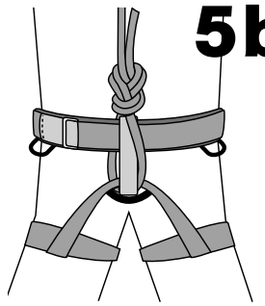
4



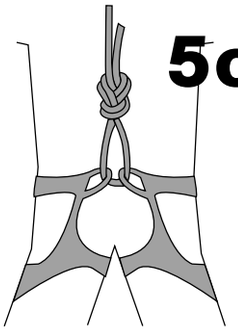
5a



5b

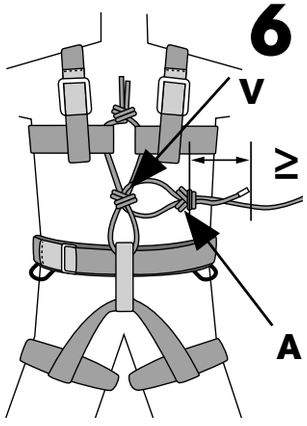


5c

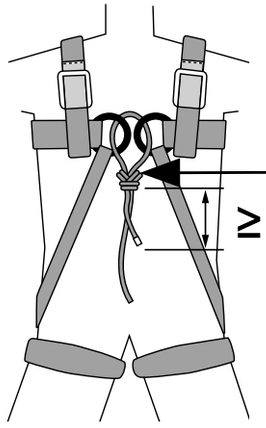


A/2 + A/2 =A

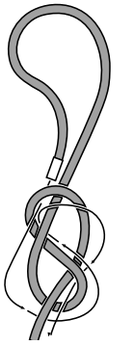
6



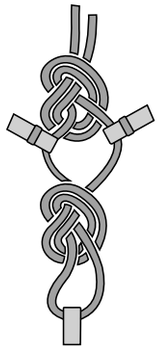
8

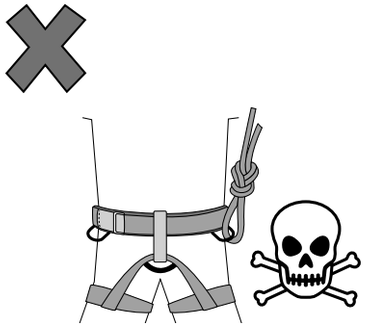


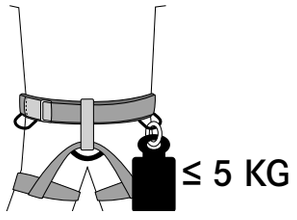
7a



7b







HINWEISE ZUR ANWENDUNG, SICHERHEIT, LEBENSDAUER, LAGERUNG UND PFLEGE.

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden.

Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise, vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden worden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden.

ANWENDUNGSHINWEISE

Die folgenden Anwendungshinweise sind sorgfältig durchzulesen und unbedingt zu beachten. Dieses speziell für das Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe hergestellte Produkt entbindet bei der Nutzung nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Unfälle können nicht ausgeschlossen werden. Um maximale Sicherheit beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe zu erzielen, ist eine sachgerechte Anwendung nur mit normenkonformer Bergsportausrüstung möglich. Detaillierte und umfangreiche Informationen können der entsprechenden Fachliteratur entnommen werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und praxisgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko. Die Anwendung ist nur trainierten und erfahrenen Personen oder unter entsprechender Anleitung und Aufsicht gestattet. Der Anwender sollte sich darüber bewusst sein, dass bei nicht geeigneter körperlicher und geistiger Verfassung Beeinträchtigungen der Sicherheit im Normal- und im Notfall auftreten können.

Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer.

ANPASSUNG UND GRÖSSENEINSTELLUNG

Vor dem ersten Gebrauch muss die Passform, und bei verstellbaren Gurten die entsprechende Größeneinstellung, in einem Hängetest an einem sicheren Ort überprüft werden. Die Größenauswahl bzw. –einstellung darf die erforderliche Bewegungsfreiheit in keiner Weise beeinträchtigen. Der angelegte Gurt muss bequem sitzen, zwischen Oberschenkel und Beinschlaufe sollte noch eine flache Hand Platz haben. Bei richtiger Größenauswahl bzw. –einstellung dürfen bei einem zehnminütigen Hängetest keinerlei Behinderung der Atmung und/oder Schmerzen auftreten. Bei angelegtem Gurt sind Beschlagteile im Bereich der Genitalien und unter den Achselhöhlen zu vermeiden. Das freie Hängen im Gurt darf keine übermäßige Hohlkreuzbildung, Überstreckung oder Druck auf die Genitalien, Lenden und Achselbereiche erzeugen. Bei Frauen müssen die lymphatischen Gefäße der Brust so weit wie möglich entlastet sein.

Alle Einstellteile sind während der Benutzung regelmäßig zu überprüfen.

ANSEILEN

Das Anseilen sollte mit Achterknoten, wie aus den Abbildungen ersichtlich ist, erfolgen. Dieser ist während des Gebrauches regelmäßig zu kontrollieren **(Abb.1)**.

Bei der Verwendung anderer Systeme (z.B. Verbindungsmittel oder Klettersteigsets) sind diese durch eine geeignete Verbin-

dungstechnik, wie z.B. Ankerstich oder Karabiner nach EN 12275 bzw. EN 362, mit der Einbindeöse zu verbinden.
Für Kinder und untrainierte Erwachsene ist eine sichere Anseilmethode nur in Verbindung von Sitz- und Brustgurt möglich, beim Anseilen nur mit Sitzgurt besteht beim Stürzen erhöhte Gefahr für die Wirbelsäule durch unkontrollierbare Bewegungen des Oberkörpers.

Achtung!
Die unzulässige Nutzung bzw. das freie Hängen nur mit einem Brustgurt ohne Sitzgurt kann bereits nach sehr kurzer Zeit lebensbedrohlich sein (Kreuzigungseffekt).

HINWEISE FÜR CANYONING-GURTE

Die Sitzgurte Niagara und Iguazu wurden speziell für den Einsatz im Canyoning-Sport entwickelt. Das Anseilen erfolgt mittels Schraubkarabiner über die Lasche (A) der Anseilschlinge. Zur Personenrettung den zu Rettenden zuerst über den D-Ring (B) am Anseilpunkt des Retters fixieren. Danach die Anseilschlinge der zu rettenden Person kappen **(Abb. 2)**.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.
Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollte in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden.

Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht.

Achtung! Die Produkte dürfen keinen schädigenden Einflüssen ausgesetzt werden. Darunter fallen die Berührung mit ätzenden und aggressiven Stoffen (z.B.: Säuren, Laugen, Lötwasser, Öle, Putzmittel), sowie extreme Temperaturen und Funkenflug.
Ebenfalls können scharfe Kanten, Nässe und insbesondere Vereisung die Festigkeit textiler Produkte stark beeinträchtigen!

GEBRAUCHSKLIMA: Abb.3

LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes ist im wesentlichen abhängig von der Anwendungsart und –häufigkeit sowie von äußeren Einflüssen. Aus Chemiefasern hergestellte Produkte (Polyamid, Polyester, Dyneema) unterliegen auch ohne Benutzung einer gewissen Alterung, die insbesondere von der Stärke der ultravioletten Strahlung sowie von klimatischen Umwelteinflüssen abhängig ist.

Maximale Lebensdauer bei optimalen Lagerbedingungen (siehe Punkt Lagerung) und ohne Benutzung: 12 Jahre.

Gelegentlicher Gebrauch: Bei gelegentlicher, sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen: 10 Jahre.

Häufiger oder extremer Gebrauch: Unter extremen Anwendungsbedingungen mit häufiger oder extremer Sturzbelastung können die Sicherheitsreserven bereits nach kurzer Gebrauchsdauer so stark abgebaut sein, dass ein Austausch unumgänglich ist. Grundsätzlich müssen PSA-Produkte sofort ausgetauscht werden,

wenn z.B. bei Produkten mit Gurtbändern die Gurtbandkanten beschädigt oder Fasern aus dem Gurtband gezogen sind, Beschädigungen/Abrieberscheinungen der Nähte zu beobachten sind oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.

Bei Seilprodukten oder Produkten, in denen Seile integriert sind, muss ein sofortiger Austausch erfolgen, wenn eine harte Sturzbelastung (Sturzfaktor >1) oder eine starke Mantelbeschädigung (so dass der Kern sichtbar ist) oder ein Kontakt mit Chemikalien stattgefunden hat.
Instandsetzungen dürfen nur in Übereinstimmung mit dem vom Hersteller angegebenen Verfahren durchgeführt werden.

AUFBEWAHRUNG, TRANSPORT UND PFLEGE

Lagerung: Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien (Achtung: Batteriesäure!). Ohne mechanische Quetsch-, Druck- oder Zugbelastung lagern.

Transport: Das Produkt ist vor direkter Sonnenstrahlung, Chemikalien, Verschmutzungen und mechanischer Beschädigung zu schützen. Dafür sollte ein Schutzbeutel oder spezielle Lager- und Transportbehälter verwendet werden.

Reinigung: Abb. 4.
Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Gegebenenfalls sind Gelenke von Metallteilen nach der Reinigung zu ölen.

Achtung: Bei Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung besteht Lebensgefahr!

PRODUKTBEZOGENE ABBILDUNGEN

Anseilen mit Sitzgurt:

1. Das Seil wird direkt in die Anseilschlaufe / Einbindeöse (A) eingebunden **(Abb.5a, 5c)**.
2. Das Seil wird sowohl unter der Beinschlaufenverbindung, dann durch die Anseilschlaufe als auch am Hüftband durchgefädelt, bevor der Knoten zurückgesteckt wird **(Abb.5b)**.

Anseilen mit Brustgurt (Abb. 6)
Die beiden Anseilschlaufen des Brustgurtes sind mit der Anseilschlaufe des Sitzgurtes gemäß Abb. 6 zu verbinden. Dazu ist ein Seilstück nach EN 892, Einfachseil oder EN 1891 einzusetzen. Der untere Verbindungsknoten (V) sollte in Höhe des Brustbeins liegen. Das Anseilen erfolgt über den Anseilknoten (A) durch beide Schlaufen der Verbindung Brust-Sitzgurt.

Anseilknoten: Achterknoten **(Abb. 7a)**
Verbindungsknoten: Sackstich **(Abb. 7b)**

Anseilen mit Komplettgurt: Abb. 8

KENNZEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID
Modell
Produktbezeichnung: Anseilgurt nach EN 12277, Typ
Chargennummer
Abbildung der Einstellteile
CE 0123: die Produktion der PSA überwachende Stelle
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Deutschland)
i-Symbol: die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
Herstellungsjahr

Anmerkung: Gebrauchsanleitung: CE XXXX: Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EG-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.

Technisches Datenblatt: Chargen-Nummer mit Angabe des Herstellungsjahres.

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

EN

SAFETY HARNESS ACCORDING TO EN 12277

INFORMATION ON USE, SAFETY, LIFESPAN, STORAGE AND CARE

This product is part of personal protective equipment for protection against falls from heights and should be allocated to one individual.

This information leaflet contains important information which must be understood before the product is used.

This document must be provided to the customer by the retailer in the respective country's language and must be kept with the equipment while it is in use.

INSTRUCTIONS FOR USE

These instructions must be carefully read and followed.

This product has been manufactured specially for mountaineering, climbing and working at heights and in depths and does not release the user from any personal liability.

Mountaineering, climbing and working at heights and in depths often harbour hidden dangers and risks caused by external influences. Risk of accidents must never be excluded. In order to achieve maximum safety when mountaineering, climbing and working at heights and in depths, safe use of equipment is only guaranteed if it complies with industrial norms. For more detailed and comprehensive information, please refer to relevant special literature. The following instructions are important to ensure appropriate and correct use of the equipment. However, they cannot replace experience, responsible behaviour and awareness of the risks inherent in mountaineering, climbing and working at heights and in depths and do not release the user from any personal responsibility. Use of the equipment is only permitted to fit and experienced individuals or under appropriate guidance and tuition.

Users must be aware that poor physical and mental health can jeopardise safety under normal conditions and in emergencies.

Before using the equipment, users must familiarise themselves with safe and effective rescue procedures.

The manufacturer cannot be held liable if the equipment has been abused or used incorrectly. All risks and responsibilities are borne by the user at all times.

FITTING AND ADJUSTING SIZE

Before the first use, the size and, if adjustable harnesses are present, the correct fit should be assessed in a hanging test in a safe environment. The choice of size and adjustment of the harness must not hamper mobility in any way. The fitted harness must feel comfortable. There should be room for a flat hand between thigh and leg loops. Size and fit are correct if no pain or breathing difficulties are experienced after a 10-minute hanging test. After putting on the harness, ensure that there are no metal parts in the genital area and under the arms. Free hanging in the harness should not create an arched back, stretching or pressure on the genitals, groin and armpits. For women it is important that minimum pressure is put on the lymphatic vessels of the breasts. All adjustable parts must be checked regularly during use.

TYING-IN

Tying-in should be done with a figure-of-eight knot, as illustrated. The knot must be checked regularly during use **(fig.1)**.
When using other systems (e.g. connections or Via Ferrata sets), they must be attached to the eyelet using an appropriate technique, e.g. cow hitch or carabiner according to EN 12275 and EN 362, respectively.
For children and untrained adults, secure tie-in is only guaranteed if a seat and chest harness is used. A seat harness alone poses increased danger to the spine if the upper body moves uncontrollably during a fall.

Warning!
Inappropriate use, e.g. free hanging in a chest harness without leg loops can become life-threatening after only a very short period of time (crucifixion effect).

NOTES ON CANYONING HARNESSES

The canyoning harnesses were specially developed for use in canyoning.
Tying-in is done using a screw carabiner connected to belay loop (A) of the tying-in loop. When rescuing persons, the casualty must first be attached to the rescuer's harness via the D-ring (B). Then the belay loop of the casualty can be cut **(fig. 2)**.

SAFETY NOTICES

When combining this product with other components, the safety aspects of the products may interfere with each other. This equipment should only be used in connection with parts of personal protective equipment (PPE) bearing the CE-symbol to secure individuals against falls from heights.

If original components are modified or removed from the product, its safety aspects may be restricted. The equipment should not be modified in any way or altered to allow attachment of additional parts without the manufacturer's written recommendation.

The equipment must be checked for possible damage before and after each use. It must be ensured that the equipment is serviceable and fully functional. The equipment must be discarded immediately if there is even the slightest doubt as to its serviceability.

Warning! The products must be kept away from damaging environments. This includes contact with abrasive and aggressive substances (e.g. acids, alkalis, soldering water, oils, cleaning agents), as well as extreme temperatures and flying sparks. In addition, sharp edges, wetness and especially icing-up can diminish the stability of textiles.

CLIMATE REQUIREMENTS: Fig. 3

LIFESPAN AND REPLACEMENT

The lifespan of the product mainly depends mainly on the way and frequency in which it is used and external influences.
Products made from synthetic fibre (polyamide, polyester, dyneema) are subject to a certain ageing process even if they are not used. This is caused by the intensivity of UV-rays and environmental influences.

Maximum lifespan under optimal storage conditions (see section on storage) and without use: 12 years.

Occasional use: Occasional and appropriate use without obvious wear and tear and with optimal storage: 10 years.

Frequent or extreme use: If used under extreme conditions with frequent or extreme falls, the safety reserves may be reduced after a very short period so that replacement of the equipment is unavoidable.

As a general rule, PPE products must be replaced immediately if, for instance, products with straps have frayed edges or if fibres are torn out of the weave, if the stitching shows signs of damage and/or abrasion or if the product has been in contact with chemicals.
Ropes or products with ropes must be replaced immediately if they have been involved in an extreme fall (fall factor >1) or if the sheath has been damaged (so that the core is visible) or if it has been in contact with chemicals.
Repairs may only be carried out in accordance with procedures recommended by the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND CARE

Storage: Store in a cool, dry, dark place outside transport containers. Avoid contact with chemicals (caution: battery acid!) Store without mechanical stress caused by jamming, pressure or tension.

Transport: The product must be kept away from direct sunlight, chemicals, dirt and mechanical damage. For this purpose, a protective bag or special storage and transport containers should be used.

Cleaning: Fig 4.
If required, halogen-free commercial disinfectants may be used.
If required, hinges of metal parts may be oiled after cleaning.

Warning! Failure to follow these instructions may endanger life!

PRODUCT ILLUSTRATIONS

Tying-in with sit harness:

1. The rope is tied directly to the tie-in loop/tie-in eyelet (A) **(fig. 5a, 5c)**.
2. The rope is fed underneath the leg loop connection and then through both the tying-in loop and the hip belt before the knot is made **(fig. 5b)**.

Tying-in with chest harness: (Fig.6)
The two tie-in loops of the chest harness are connected with the tie-in loop of the leg loops (fig. 6). For this purpose, a piece of rope according to EN 892, single rope or EN 1891 is used. The lower connecting knot (V) should be on the level of the breast-bone. Tying-in is done by a tie-in knot (A) through the both loops of the connection between chest and sit harness.

Tie-in knot: Figure-of-eight knot **(fig. 7a)**
Connecting knot: Basic overhand knot **(fig. 7b)**

Tying-in with fullbody harness: Fig. 8

PRODUCT INFORMATION FOR THIS ITEM:

Manufacturer: EDELRID
Model
Product description: safety harness according to
EN 12277, type
Lot number
Illustration of adjustable parts
CE 0123: the authority supervising production of PPE
(TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)
i-Symbol: Warning notices and instructions must be read and observed
Year of manufacture

Remarks: Instruction for use: CE XXXX: notified authority which is responsible for controlling and issuing the EC-Type Approval Certificate of the product.
Technical Datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are manufactured with the utmost care. However, should any of our products give cause for a justified complaint, please advise us of the lot number.

We reserve the right to make technical amendments.

REMARQUES RELATIVES À L’UTILISATION, À LA SÉCURITÉ, À LA LONGÉVITÉ, AU STOCKAGE ET À L’ENTRETIEN

Ce produit fait partie constituante d’un équipement de protection personnelle qui a pour but de sauver en cas de chute de hauteur et qui devrait être assigné à une personne spécifique.

Le présent mode d’emploi contient des informations importantes quant à l’utilisation de ce produit et doit avoir été lu et compris dans son intégralité. Ces documents, le revendeur doit les mettre à la disposition de l’utilisateur dans la langue du pays de la destination et ils doivent être placés avec l’équipement pendant toute la durée d’utilisation.

INFORMATIONS D‘UTILISATION

Les informations d’utilisation suivantes doivent être lues attentivement et observées à la lettre. L’utilisation de ce produit spécialement conçu pour l’alpinisme, l’escalade et le travail en hauteur et en profondeur ne remplace cependant pas la responsabilité personnelle.
L’alpinisme, l’escalade et le travail en hauteur et en profondeur comportent des risques et dangers imprévisibles dus à des influences extérieures. Des accidents ne peuvent pas être exclus. Afin de procurer une sécurité maximale lors de l’alpinisme, l’escalade et le travail en hauteur et en profondeur, une utilisation conforme n’est possible qu’en liaison avec un matériel d’alpinisme sportif conforme aux normes en vigueur. Pour des informations détaillées, veuillez lire la littérature spécialisée appropriée. Les remarques d’utilisation suivantes sont indispensables pour une application conforme et correcte dans la pratique. Cependant, elles ne peuvent jamais substituer l’expérience, la propre responsabilité et les connaissances en termes de dangers d’alpinisme, d’escalade et de travail en hauteur et en profondeur et ne vous dégagent pas de la conscience personnelle quant aux risques. L’utilisation est réservée à des personnes entraînées et expérimentées ou avec des instructions et sous surveillance appropriées.
L’utilisateur devrait savoir qu’une mauvaise constitution physique ou psychique peut influencer négativement la sécurité et ce, aussi bien lors des utilisations de routine qu’en cas d’urgence.

Avant une mise en oeuvre du produit, l’utilisateur devrait s’être informé des possibilités d’une exécution sure et efficace de mesures de sauvetage.
En cas d’abus et/ou d’application erronée, le fabricant décline toute responsabilité. La responsabilité et le risque incombent toujours aux utilisateurs.

ADAPTATION ET RÉGLAGE DE LA TAILLE

Avant la première mise en oeuvre, il faut mettre le produit à la taille, le cas échéant par les sangles ajustables, en exécutant un essai d’accrochage sur un endroit sûr. La taille resp. le réglage choisi(e) ne doit en aucun cas entraver la liberté de mouvement. La sangle mise doit se porter de manière confortable ; entre la cuisse et la boucle de jambe, un plat de main devrait pouvoir rentrer. Lorsque la taille sélectionnée est correcte resp. si le réglage est correct, un essai d’accrochage de dix minutes ne doit présenter aucun entrave pour la respiration et/ou aucune douleur ne doit apparaître. Lorsque la sangle est mise, veillez à ce que les boucles ne soient pas situées dans la région génitale ni sous les aisselles. La suspension libre dans la sangle ne doit pas provoquer la formation d’une forte lordose ni extension exagérée ni pression sur la région génitale et des reins ni sur la région des aisselles. Chez les femmes, les vaisseaux lymphatiques de la poitrine doivent être délestées le plus possible. Toutes les parties réglables doivent être contrôlées régulièrement lors de l’utilisation.

ENCORDEMENT

L'encordement devrait s'effectuer avec un nœud en huit comme les illustrations le représentent. Le nœud doit être contrôlé régulièrement lors de l'utilisation. **(ill.1)**.
Si vous utilisez d'autres systèmes (par exemple fixations ou kits d'escalade), ceux-ci doivent être reliés par une technique d'assemblage appropriée telle que par ex. un nœud tête d'alouette ou un mousqueton selon EN 12275 resp. EN 362 à l'oeillet de liaison. Pour les enfants et les adultes non entraînés, une encordage sure n'est possible que par l'utilisation de sangles autour des cuisses et de sangles abdominales car un harnais cuissard seul comporte un trop grand risque de blessures de la colonne vertébrale en cas de chutes résultant d'un mouvement non contrôlé du buste.

Attention! L'utilisation resp. la suspension libre inadmissible avec une sangle abdominale seule, c'est-à-dire sans baudrier, peut être mortelle déjà au bout d'un bref instant (effet de crucifixion).

REMARQUES RELATIVES AUX HARNAIS DE CANYONING:

Les harnais de canyoning ont été conçus spécialement pour les activités sportives de canyoning. L'encordement a lieu à l'aide d'un mousqueton à vis que l'on monte dans la languette (A) de la boucle. Pour le sauvetage d'accidentés, il faut les fixer tout d'abord par l'intermédiaire de l'anneau D (B) sur le point d'encordement du sauveteur. Ensuite, il faut couper la boucle de cordage de l'accidenté **(ill. 2)**.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Si vous combinez ce produit à d'autres composants, il y a risque imminent d'une influence négative réciproque en termes de sécurité d'utilisation. C'est pourquoi la mise en oeuvre devrait se limiter à l'utilisation de composants dotés du marquage CE pour les équipements de protection personnelle contre les chutes en hauteur.

Si les composants d'origine du produit ont été modifiés ou enlevés, les propriétés de sécurité peuvent être restreintes en conséquence. L'équipement ne devrait en aucune manière être modifié ni adapté au montage de composants supplémentaires, sauf si cela est autorisé par écrit par le fabricant.

Avant et après l'utilisation du produit, celui-ci doit être contrôlé quant à des vices éventuels de même que quant à son fonctionnel et sûr. Le produit doit être éliminé immédiatement après la constatation d'un manque de sécurité et ce, même s'il n'y a qu'un moindre doute.

Attention! Les produits ne doivent pas être exposés à des influences menaçantes. Excluez le contact avec des substances caustiques et agressives (p.ex.: acides, lessives, eau de brasage, huiles, nettoyants) et l'exposition aux températures extrêmes et aux flammèches. De la même manière, les arêtes vives, la moiteur et en particulier la gélification peuvent menacer la solidité de produits textiles!

CLIMAT D'UTILISATION: Ill. 3

LONGÉVITÉ ET REMPLACEMENT

La longévité du produit dépend toujours du type d'utilisation et de la fréquence de mise en oeuvre mais aussi d'influences extérieures. Les produits fabriqués à partir de fibres chimiques (polyamide, polyester, dyneema) sont soumis à un certain vieillissement, même sans être utilisés. Ce vieillissement est surtout fonction de l'intensité des rayons ultraviolets mais aussi d'influences climatiques.

Longévité maximale dans des conditions de stockage optimales (cf. le point Stockage) et sans utilisation: 12 ans.

Utilisation occasionnelle: Si le produit est utilisé de manière conforme mais pas très souvent et s'il ne présente pas d'usure

visible et est stocké dans des conditions optimales: 10 ans.

Utilisation fréquente ou extrême: En cas de conditions d'utilisation sévères avec sollicitation par chute fréquente ou extrême, les réserves de sécurité peuvent s'épuiser déjà au bout d'une courte durée d'utilisation de sorte qu'un remplacement devient indispensable.

Fondamentalement, les composants d'un équipement de protection personnelle doivent être remplacés dès la constatation de vices tels que par exemple l'endommagement des bords des sangles d'un harnais ou la présence de fibres sorties de la sangle mais aussi un endommagement / des traces d'abrasion sur les coutures ou après contact avec des substances chimiques.

Chez les cordes ou les produits avec cordes intégrés, le remplacement immédiat est indispensable après la sollicitation par une chute dure (coefficient >1) ou en présence d'un grave endommagement de la couche extérieure (le noyau est visible) resp. après contact avec des substances chimiques.
Une remise en état n'est autorisée que par les méthodes indiquées par le fabricant.

RANGEMENT, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage: Stockez le produit au froid, au sec et protégé contre la lumière du jour, hors des boîtes de transport. Evitez tout contact avec des substances chimiques (attention: acide d'accumulateurs!). Stockez les produits en l'absence de sollicitations mécaniques comme écrasement, pression ou traction.

Transport: Le produit doit être protégé contre un rayonnement solaire direct, les substances chimiques, l'encrassement et les sollicitations mécaniques.
A cet effet, il doit être rangé dans un sachet de protection ou dans des boîtes de rangement/transport spéciales.

Nettoyage: Ill. 4.
La mise en oeuvre de désinfectants sans halogène du commerce est autorisée si nécessaire. Le cas échéant, il faut huiler les articulations des pièces métalliques après le nettoyage.

Attention! Si vous n'observez pas ce mode d'emploi, vous risquez des blessures mortelles!

ILLUSTRATIONS DU PRODUIT

Encordement avec baudrier:

1. La corde doit être reliée directement dans la boucle / l'œillet de liaison (A) **(ill. 5a, 5c)**.
2. La corde s'enfile sous la liaison du harnais des cuisses, ensuite dans la boucle de cordage et encore dans le harnais-ceinture; après quoi, il faut repousser le nœud **(ill. 5b)**.

Encordement avec un harnais torse (ill. 6):
Les deux boucles de cordage du harnais torse doivent être reliées avec la boucle de cordage du baudrier conformément à l'ill. 6. A cet effet, il faut utiliser une corde selon EN 892, corde simple ou EN 1891. Le nœud de liaison inférieur (V) devrait être situé à la hauteur du sternum. L'encordement a lieu par un nœud de cordage (A) par les deux boucles de l'assemblage harnais torse-baudrier.

Nœud d'encordement: Nœud en huit **(ill. 7a)**
Nœud de liaison: Nœud à plein poing **(ill. 7b)**

Encordement avec harnais complet: Ill. 8

MARQUAGES SUR LE PRODUIT

Fabricant: EDELRID
Modèle
Désignation du produit: harnais d'encordage selon
EN 12277, type

Numéro de lot de fabrication
Illustration des composants réglables
CE 0123: service surveillant la production de l'équipement de protection personnelle (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Allemagne)
Symbole i: les informations d'avertissement et les instructions d'utilisation doivent être lues et observées
Année de fabrication

Note: Mode d'emploi: CE XXXX: service notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.
Fiche de données techniques : numéro du lot avec mention de l'année de fabrication.

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. 116. Si vous avez malgré tout une réclamation, veuillez nous indiquer le numéro du lot de fabrication.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

BEVESTIGINGSGORDEL VOLGENS EN 12277

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK, VEILIGHEID, LEVENSDUUR, BEWAREN EN ONDERHOUDEN

Dit product is onderdeel van een persoonlijke beveiligingsuitrusting ter beveiliging tegen vallen uit een hoogte en moet aan een persoon worden toegewezen.
Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke aanwijzingen. Voor het gebruik van dit product moeten deze inhoudelijk zijn begrepen.
Deze informatie moet aan de gebruiker in de taal van het bestemmingsland door de wederverkoper ter beschikking worden gesteld en dient tijdens de gehele gebruiksduur bij de uitrusting te worden bewaard.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

De volgende gebruiksaanwijzingen dienen zorgvuldig te worden gelezen en beslist in acht genomen te worden.
Het gebruik van dit speciaal voor het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervaardigde product verlost u niet van het persoonlijk te dragen risico. Bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes kunnen door invloeden van buitenaf vaak niet herkenbare risico's en gevaren ontstaan. Ongelukken kunnen niet worden uitgesloten. Om een maximale veiligheid bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes te bereiken, is een vakkundig gebruik alleen mogelijk in combinatie met een bergsportuitrusting die voldoet aan de normen. Gedetailleerde en omvangrijke informatie kan worden gevonden in de overeenkomstige vakliteratuur. De volgende gebruiksinformatie is belangrijk voor een vakkundig en op de praktijk gericht gebruik. U kunt echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis omtrent de gevaren die kunnen ontstaan bij het bergbeklimmen, klimmen en werken in hoogtes en dieptes vervangen en zich van het persoonlijk te dragen risico ontdoen. Het gebruik is alleen getrainde en ervaren personen of onder competente begeleiding en toezicht toegestaan. De gebruiker dient zich ervan bewust te zijn dat een niet geschikte lichamelijke en geestelijke conditie in normale en noodgevallen afbreuk aan de veiligheid kan doen.
Voor het gebruik dient de gebruiker zich te informeren over de mogelijkheden omtrent een veilig en effectief doorvoeren van reddingsacties.
De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk in het geval van misbruik en/of verkeerd gebruik. De verantwoordelijkheid en het risico worden in alle gevallen door de gebruiker gedragen.

AANPASSEN EN INSTELLEN VAN DE GROOTTE

Voor het eerste gebruik moet de pasvorm, en bij verstelbare gordels de overeenkomstige instelling van de grootte, in een hangtest op een veilige plaats worden gecontroleerd. De keuze

of het instellen van de grootte mag de benodigde bewegingsvrijheid in geen geval verminderen. De bevestigde gordel moet comfortabel zitten, tussen de bovenbenen en beenlussen moet nog een vlakke hand passen. Bij de juiste keuze of instelling van de grootte mag bij een tien minuten durende hangtest geen belemmering van de ademhaling en/of pijn optreden. Bij een bevestigde gordel dienen de beslagdelen in het bereik van de genitaliën en onder de oksels vermeden te worden. Het vrij hangen in de gordel mag geen overmatige holle rug, te veel uitrekken of druk op de genitaliën, lenden en het okselbereik veroorzaken. Bij vrouwen moeten de lymfatische bloedvaten van de borst zoveel mogelijk worden ontlast.
Alle instelonderdelen dienen tijdens het gebruik regelmatig te worden gecontroleerd.

BEVESTIGEN

Het bevestigen dient met achtknopen te worden uitgevoerd, zoals op de afbeeldingen te zien is. De knoop dient tijdens het gebruik regelmatig te worden gecontroleerdt **(afb. 1**).
Bij het gebruik van andere systemen (b.v. verbindingsmiddelen of klettersteigsets) dienen deze door een geschikte verbindingstechniek, zoals b.v. ankersteek of karabiner volgens EN 12275 of EN 362, met de inbindlus te worden verbonden.
Voor kinderen en niet getrainde volwassenen is een veilige bevestigingsmethode alleen in combinatie met een zit- en borstgordel mogelijk. Bij het bevestigen van alleen de zitgordel bestaat er bij een val een groter gevaar voor de wervelkolom door ongecontroleerde bewegingen van het bovenlichaam.

Opgelet! Niet toegestaan gebruik of het vrij hangen met alleen een borstgordel zonder zitgordel kan reeds na zeer korte tijd levensgevaarlijk zijn (kruisigingeffect).

AANWIJZINGEN VOOR CANYONING-GORDELS

De canyoning-gordels zijn speciaal voor de inzet in de canyoningsport ontwikkeld. Het bevestigen geschiedt door middel van de schroefkarabiner via de lus (A) van de bevestigingsschlinge. Voor het redden van personen moet de te redden persoon eerst via de D-ring (B) aan het bevestigingspunt van de redder worden bevestigd. Daarna de bevestigingsschlinge van de te reddende persoon kappen **(afb. 2)**.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Bij de combinatie van dit product met andere bestanddelen bestaat het gevaar dat de gebruiksveiligheid van de tegenpartij wordt verminderd. Het gebruik mag principieel alleen plaats hebben in verbinding met onderdelen met CE-kenmerk van de zogenoemde Persönlicher Schutzausrüstung (PSA, persoonlijke beschermingsuitrusting) ter bescherming tegen vallen uit een hoogte.
Als originele onderdelen van het product worden veranderd of verwijderd, kunnen de veiligheidseigenschappen daardoor worden beperkt. De uitrusting mag op geen enkele manier, die niet door de fabrikant schriftelijk is aanbevolen, worden veranderd of voor het monteren van extra onderdelen worden aangepast.

Voor en na het gebruik dient het product op eventuele beschadigingen te worden gecontroleerd, de bruikbare toestand en het juist functioneren moet worden gegarandeerd. Het product moet onmiddellijk worden uitgesorteerd als met betrekking tot de gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Opgelet! De producten mogen niet aan schadelijke invloeden worden blootgesteld. Daaronder vallen het contact met etsende en agressieve stoffen (b.v.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, reinigingsmiddelen) evenals extreme temperaturen en wegspringende vonken.Ook kunnen scherpe randen, vochtigheid en in het bijzonder ijsvorming de vastheid van textielen producten sterk negatief beïnvloeden!

GEBRUIKSKLIMAAT: Afb.3.

LEVENSDUUR EN VERVANGEN

De levensduur van het product is in principe afhankelijk van de wijze en frequentie van het gebruik evenals invloeden van buitenaf.
Van chemische vezels (polyamide, polyester, dyneema) gefabriceerde producten zijn ook zonder gebruikt te worden aan een bepaalde veroudering onderhevig, die vooral van de sterkte van ultraviolette straling evenals van klimatische milieu-invloeden afhankelijk is.

Maximale levensduur bij optimale opslagvoorwaarden (zie punt Bewaren) en zonder gebruikmaking: 12 jaar.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, vakkundig gebruik zonder herkenbare slijtage en optimale opslagvoorwaarden: 10 jaar.
Veelvuldig of extreem gebruik: Onder extreme gebruiksvoorwaarden met veelvoudige of extreme valbelasting kunnen de veiligheidsreserves reeds na een korte gebruiksduur zo sterk zijn afgenomen dat een vervangen onvermijdelijk is.

Principieel dienen PSA-producten onmiddellijk te worden vervangen als b.v. bij producten met gordelbanden de rand is beschadigd of vezels uit de gordelband zijn getrokken, beschadigingen / slijtageverschijnselen van de naden te zien zijn of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden. Bij touwproducten of producten waarin touwen zijn geïntegreerd, dient een onmiddellijk vervangen plaats te hebben als een grote valbelasting (valfactor >1) of een grote beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) of een contact met chemicaliën heeft plaats gevonden.
Reparaties mogen alleen in overeenstemming met de door de fabrikant aangegeven methodes worden doorgevoerd.

BEWAREN, TRANSPORTEREN EN ONDERHOUDEN

Bewaren: Koel, droog en tegen daglicht beschermd, buiten transportbakken. Geen contact met chemicaliën (opgelet: accuzuur!). Zonder mechanische knel-, druk- of trekbelasting bewaren.

Transporteren: Het product dient tegen directe zonnenstralen, chemicaliën, vuil en mechanische beschadiging te worden beschermd.
Daarvoor dient een beschermingszak of speciale opslag- en transportbakken te worden gebruikt.

Reinigen: Afb. 4
In de handel gebruikelijke, niet halogeen bevattende desinfecteermiddelen kunnen, indien gewenst, worden gebruikt.
Eventueel dienen scharnieren van metalen onderdelen na het reinigen te worden geolied.

Attentie: Bij het niet in acht nemen van deze gebruiksaanwijzing bestaat levensgevaar!

AFBEELDINGEN MET BETREKKING TOT HET PRODUCT

Bevestigen van zitgordel:

1. Het touw wordt direct in de bevestigingslus / inbindlus ingebonden (A) **(afb. 5a, 5c)**.
2. Het touw wordt zowel onder de beenlusverbinding door, dan door de bevestigingslus alsook door de heupband getrokken voordat het uiteinde van het touw in de knoop terug wordt gestoken **(afb. 5b)**.

Bevestigen van borstgordel (afb. 6):
De beide bevestigingslussen van de borstgordel dienen met de bevestigingslus van de zitgordel volgens afb. 6 te worden verbonden. Hiervoor dient een stuk touw volgens EN 892, enkeltouw of EN 1891 te worden gebruikt. De onderste verbin-dingsknoop (V) moet ter hoogte van het borstbeen liggen. Het bevestigen geschiedt via de bevestigingsknoop (A) door beide lussen van de verbinding borst-zitgordel.

Bevestigingsknoop: Achtknoop **(afb.7a)**
Verbindingsknoop: Zaksteek **(afb. 7b)**

Bevestigen van complete gordel: Afb. 8

AANDUIDINGEN OP HET PRODUCT

Fabrikant: EDELRID
Model
Omschrijving van het product: Bevestigingsgordel volgens
EN 12277, type
Chargenummer
Afbeelding van de instelonderdelen
CE 0123: de productie van de op de PSA toezicht houdende instantie (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)
i-symbool: de waarschuwingen en aanwijzingen dienen te worden gelezen en in acht genomen te worden
Productiejaar

Opmerking: Gebruiksaanwijzing: CE XXXX: Genotificeerde instantie die voor het geven van de EG-constructiegoedkeuring van het product verantwoordelijk is.
Technisch specificatieblad: chargenummer met opgave van fabricagejaar.

Onze producten worden met de grootste zorgvuldigheid gefabriceerd. Indien er desondanks aanleiding tot terechte bezwaren bestaat, vragen wij om vermelding van het chargenummer.

Technische veranderingen voorbehouden.

IT — IMBRACATURA SECONDO EN 12277

INDICAZIONI PER L'USO, LA SICUREZZA, LA DURATA, L'IMMAGAZZINAMENTO E LA PULIZIA

Questo prodotto fa parte di un sistema individuale di protezione anticaduta e va attribuito ad una sola persona.
Le presenti istruzioni per l'uso contengono importanti informazioni che vanno lette e capite prima di utilizzare il prodotto.
La presente documentazione va messa a disposizione dell'utilizzatore da parte del rivenditore nella rispettiva lingua del paese di destinazione e va conservata unitamente all'attrezzatura durante l'intera durata d'uso.

INDICAZIONI PER L'USO

Leggere ed osservare attentamente le seguenti indicazioni per l'uso. Questo prodotto realizzato appositamente per l'attività di alpinismo ed arrampicata e per i lavori in altezza ed in profondità non dispensa l'utilizzatore dalla responsabilità personale per i rischi connessi.
La pratica dell'alpinismo e dell'arrampicata ed i lavori in altezza ed in profondità comportano spesso rischi e pericoli non evidenti, derivanti da influssi esterni. Gli infortuni non possono essere del tutto esclusi. Per garantire il massimo della sicurezza possibile durante l'attività di alpinismo ed arrampicata e durante i lavori in altezza ed in profondità, è necessario ricorrere ad attrezzatura per alpinismo conforme alle norme vigenti e utilizzata correttamente. Per informazioni dettagliate ed approfondite si rimanda alla letteratura specializzata. Le seguenti indicazioni per l'uso sono importanti per garantire un utilizzo corretto. Esse non potranno tuttavia mai sostituire l'esperienza, la responsabilità propria e la consapevolezza di ciascun utilizzatore circa i rischi inerenti l'attività di arrampicata ed alpinismo ed i lavori in altezza ed in profondità e tali indicazioni non dispensano dalla responsabilità personale per i rischi connessi. L'uso è consentito esclusivamente a persone addestrate ed esperte oppure sotto la guida e la sorveglianza di un esperto.
L'utilizzatore deve essere consapevole del fatto che in caso di condizioni fisiche e psichiche non idonee può essere compromessa la sicurezza, sia in situazioni normali che in situazioni d'emergenza.

Prima dell'uso l'utilizzatore è tenuto ad informarsi circa le possibilità di effettuare soccorsi in maniera sicura ed efficace.
Il produttore declina ogni responsabilità per uso improprio e/o scorretto. L'uso è interamente sotto la responsabilità e a rischio dell'utilizzatore.

REGOLAZIONE E ADATTAMENTO

Prima del primo utilizzo è necessario controllare con una prova in sospensione se l'imbracatura stessa e le cinture regolabili sono adattate bene al corpo dell'utilizzatore. La taglia e la regolazione dell'imbracatura deve essere adattata al corpo in modo tale da non compromettere in alcun modo la libertà di movimento. L'imbracatura indossata deve essere comoda. Tra coscia e cosciale deve esserci spazio per una mano aperta. L'imbracatura è adattata correttamente se durante una prova in sospensione di dieci minuti non si verificano difficoltà respiratorie e/o dolori. Con imbracatura indosso non vi devono essere cerniere o fibbie nella zona genitale o sotto le ascelle. In sospensione l'imbracatura non deve causare un'incurvatura eccessiva della schiena, iperestensione o premere sulla zona genitale, lombare e ascellare. Per le donne è importante che l'imbracatura premi il meno possibile sui vasi linfatici del petto.

Durante l'uso occorre controllare regolarmente tutti i componenti di regolazione.

LEGATURA

Per il collegamento della corda e l'imbracatura eseguire un nodo a otto come illustrato nelle figure. Controllare regolarmente il nodo durante l'utilizzo **(fig. 1)**.
In caso di utilizzo di altri sistemi (p.es. elementi di collegamento o set da ferrata) collegarli con l'apposito occhiello per mezzo di una tecnica adeguata, come ad esempio mediante nodo a bocca di lupo o con moschettone secondo EN 12275 oppure EN 362.
Un metodo sicuro di legatura per bambini e adulti inesperti è garantito solo con un'imbracatura combinata (cosciale + pettorale) in quanto l'uso della sola imbracatura cosciale comporta, in caso di caduta, dei rischi per la colonna vertebrale dovuti a movimenti incontrollati del torso.

Attenzione! Un uso inappropriato o la sospensione con la sola imbracatura pettorale senza quella cosciale possono essere minacciosi per la vita dell'utilizzatore anche solo dopo pochissimo tempo (effetto crocifissione).

AVVISI PER IMBRACATURE DA TORRENTISMO

Le imbracature da torrentismo sono state concepite specificamente per il Canyoning (torrentismo). La legatura viene effettuata agganciando il moschettone a vite nel passante (A) dell'anello di assicurazione. In caso di soccorso fissare la persona da soccorrere prima con l'anello a D (B) al punto di legatura del soccorritore. Tagliare poi l'anello di assicurazione della persona da soccorrere **(fig. 2)**.

AVVERTENZE DI SICUREZZA

Se questo prodotto viene usato in combinazione con altri componenti, c'è il pericolo che il funzionamento sicuro di uno dei componenti interferisca con il funzionamento in condizioni di sicurezza di un altro componente. Utilizzare il prodotto solo in combinazione con componenti di Dispositivi di Protezione Anticaduta (DPI) provvisti di marcatura CE.

L'eventuale modifica o rimozione di componenti originali del prodotto può limitarne le caratteristiche di sicurezza. Si raccomanda assolutamente di non modificare o adeguare l'attrezzatura per aggiungervi altri componenti se non esplicitamente consigliato per iscritto dal fabbricante.

Controllare prima e dopo ogni utilizzo se il prodotto presenta eventuali danneggiamenti. Assicurarsi che l'attrezzatura sia in uno stato tale da garantirne il corretto utilizzo e funzionamento. Il prodotto va scartato immediatamente se sussiste il minimo

dubbio sulle sue condizioni di sicurezza.

Attenzione! I prodotti non vanno esposte a condizioni dannose. Evitare p.es. il contatto con sostanze corrosive e aggressive (come ad esempio: acidi, basi, flussanti per saldatura, oli, detergenti) ed evitare l'esposizione alle alte temperature e le scintille. Bordi taglienti, umidità ed in particolare gelo possono compromettere fortemente la resistenza dei prodotti tessili.

TEMPERATURA D'UTILIZZO: Fig. 3

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende sostanzialmente dalla tipologia e dalla frequenza d'impiego nonché da influssi esterni.
I prodotti in fibre sintetiche (poliammide, poliestere, dyneema) sono soggetti, anche se non utilizzati, ad un certo invecchiamento dovuto soprattutto all'intensità dei raggi ultravioletti e agli influssi climatici.

Massima durata di vita del prodotto a condizioni di immagazzinamento ottimali (cfr. il punto Immagazzinamento) e se non utilizzato: 12 anni.

Utilizzo occasionale: Durata di vita in caso di utilizzo occasionale e corretto, senza tracce evidenti di usura e a condizioni di immagazzinamento ottimali: 10 anni.

Utilizzo frequente o a condizioni estreme: Se il prodotto viene utilizzato a condizioni estreme ed è esposto a cadute frequenti o estreme, già dopo un breve periodo di utilizzo le riserve di sicurezza potrebbero essere ridotte a tal punto da dover inevitabilmente sostituire il prodotto.

I prodotti DPI devono essere sostituiti immediatamente ad esempio se i bordi delle cinghie sono danneggiati o se le cinghie sono sfilacciate, se le cuciture presentano dei danneggiamenti o tracce di usura oppure se il prodotto è venuto a contatto con sostanze chimiche.
Corde o prodotti muniti di corde vanno sostituiti immediatamente dopo una dura caduta (fattore di caduta >1), se la guaina è fortemente danneggiata (a tal punto da vedere l'anima della corda) o in caso di contatto con sostanze chimiche.
Tutte le riparazioni del prodotto vanno effettuate in conformità alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E PULIZIA

Immagazzinamento: Immagazzinare il prodotto in un luogo fresco e asciutto, non esposto ai raggi solari e fuori da contenitori di trasporto. Evitare il contatto con sostanze chimiche (attenzione: acido delle batterie!). Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni meccaniche da schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto: Proteggere il prodotto dai raggi diretti del sole, dalle sostanze chimiche, dallo sporco e dai danneggiamenti meccanici.
Utilizzare a tal fine un sacchetto protettivo oppure appositi contenitori di custodia e di trasporto.

Pulizia: Fig. 4

Se necessario si possono usare anche dei disinfettanti non alogeni comunemente disponibili in commercio.
Dopo la pulizia può rendersi necessario lubrificare con olio i giunti dei componenti metallici.

Attenzione: la mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso può comportare pericolo di morte!

FIGURE RELATIVE AL PRODOTTO

Legatura con imbracatura cosciale:

1. La corda viene legata direttamente nell'anello di assicurazione / occhiello (A) **(fig. 5a, 5c)**.

2. Prima di eseguire il nodo la corda viene fatta passare sotto al collegamento dei cosciali, poi attraverso l'anello di assicurazione e anche attraverso la cintura a vita **(fig. 5b)**.

Legatura con imbracatura pettorale (fig. 6):
Collegare i due anelli di assicurazione dell'imbracatura pettorale con l'anello di assicurazione dell'imbracatura cosciale come illustrato nella fig. 6. Usare a tal fine un pezzo di corda secondo EN 892, una corda semplice o una corda secondo EN 1891.
Il nodo di collegamento inferiore (V) deve essere eseguito all'altezza dello sterno. Il collegamento della corda all'imbracatura viene effettuato eseguendo un nodo di legatura (A) attraverso entrambi gli anelli di fettuccia del collegamento tra imbracatura pettorale e cosciale.

Nodo di legatura: Nodo a otto **(fig. 7a)**
Nodo di collegamento: Nodo delle guide **(fig. 7b)**

egatura con imbracatura completa: Fig. 8

MARCATURE SUL PRODOTTO
Modello
Fabbricante: EDELRID
Denominazione del prodotto: imbracatura secondo
EN 12277, tipo
Numero di lotto
Raffigurazione dei componenti di regolazione
CE 0123: ente di controllo di DPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München)
Simbolo i: leggere e osservare attentamente gli avvertimenti e le istruzioni
Anno di fabbricazione

Nota: Istruzioni per l'uso: CE XXXX: ente notificato per il rilascio delle certificazioni CE sull'esame del tipo di prodotto.
Scheda di dati tecnici: Numero del lotto di fabbricazione con anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono realizzati con la massima cura. Qualora uno dei nostri prodotti dovesse tuttavia dare motivo di giustificato reclamo si prega di indicare il numero di lotto del prodotto.

Con riserva di modifiche tecniche.

ES ARNÉS SEGÚN EN 12277

INDICACIONES DE USO, SEGURIDAD, VIDA ÚTIL, ALMACENAMIENTO Y MANTENIMIENTO
Este producto forma parte de un equipo de protección personal contra caídas desde la altura y se debería asignar a una persona. Estas instrucciones de uso contienen indicaciones importantes cuyo contenido debe comprenderse antes de utilizar este producto.
Esta documentación debe ser puesta a disposición del usuario por el vendedor final en el idioma del país de destino y se tiene que conservar junto con el equipo durante toda la vida útil.

INDICACIONES DE USO
Las siguientes indicaciones de uso tienen que leerse detenidamente y observarse estrictamente. El uso de este producto fabricado especialmente para el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad no exime del riesgo que se ha de asumir personalmente.
El alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad conllevan con frecuencia riesgos y peligros no detectables por influencias externas. No se puede excluir la posibilidad de accidentes. Conseguir la máxima seguridad en el alpinismo, la esca-

lada y el trabajo en la altura y la profundidad sólo es posible usando un equipo de montañismo que se ciña a las normas. Información detallada y amplia se encuentra en la correspondiente literatura técnica. La siguiente información de uso es importante para una aplicación adaptada al material y a la práctica. Sin embargo, esto no puede sustituir en ningún caso la experiencia, la responsabilidad propia y los conocimientos sobre los peligros que se producen en el alpinismo, la escalada y el trabajo en la altura y la profundidad y no liberan del riesgo que se ha de asumir personalmente. El uso sólo se permite a personas entrenadas y expertas o con la correspondiente instrucción y supervisión.

El usuario debería ser consciente de que, en caso de un estado físico y mental no apto, se pueden producir una reducción de la seguridad en caso normal y en emergencias.

Antes del uso, el usuario debe informarse sobre las posibilidades de actuación segura y eficaz en intervenciones de salvamento.

El fabricante rechaza toda responsabilidad en caso de uso indebido y/o inadecuado. La responsabilidad y el riesgo corresponden en todos los casos a los usuarios.

ADAPTACIÓN Y AJUSTE DEL TAMAÑO

Antes del primer uso, la adaptación y, en arneses regulables, el correspondiente ajuste del tamaño se tienen que comprobar en una prueba de suspensión en un lugar seguro. La selección y el ajuste del tamaño no deben mermar de ninguna manera la necesaria libertad de movimientos. El arnés colocado se tiene que ajustar cómodamente; entre el muslo y la pernera debería quedar espacio para la mano plana. En caso de elección y ajuste correcto del tamaño no se deben producir ningún tipo de obstaculización de la respiración ni dolores en una prueba de suspensión con una duración de diez minutos. Con el arnés colocado se tiene que evitar la presencia de elementos de herraje en la zona genital y en las axilas. La suspensión libre en el arnés no debe producir lordosis, distensión o presión excesivas sobre los genitales, la región lumbar y la zona de las axilas. En las mujeres, los conductos linfáticos del pecho deben soportar la menor carga posible.

Durante el uso, todos los elementos de ajuste se tienen que comprobar regularmente.

ANCLAJE

El anclaje se debería realizar con nudos ocho, tal como resulta de las figuras. Durante el uso, el nudo se debe controlar regularmente **(fig. 1)**.

En caso de utilizar otros sistemas (p.ej. medios de unión o equipos de escalada), éstos se tienen que conectar con el anillo de unión mediante una técnica de unión apropiada, p.ej. nudos de alondra o mosquetones según EN 12275 o EN 362.

Para niños y adultos no entrenados, un método de anclaje seguro sólo es posible con una combinación de arnés pélvico y arnés pectoral; al utilizar únicamente un arnés pélvico existe, en caso de caída, un mayor peligro para la columna vertebral por movimientos incontrolados del tronco.

¡Atención! El uso indebido o la suspensión libre únicamente con un arnés pectoral sin arnés pélvico puede representar un peligro de muerte al cabo de muy poco tiempo (efecto de crucifixión).

INDICACIONES PARA ARNESES PARA BARRANCOS

Los arneses para barrancos fueron desarrollados especialmente para el uso en el barranquismo. El anclaje se realiza mediante mosquetones roscados a través de la lengüeta (A) del lazo de anclaje. Para el salvamento de personas, fijar la persona a salvar primero a través de la anilla en D (B) en el punto de anclaje del salvador. A continuación, cortar el lazo de anclaje de la persona a salvar **(fig. 2)**.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

En caso de combinar este producto con otros elementos existe el riesgo de una reducción mutua de la seguridad de uso. Por principio, el uso sólo debería tener lugar en combinación con

elementos de equipo de protección personal, dotados de la marca CE, para la protección contra caídas de altura.
En caso de modificar o eliminar componentes originales del producto, las características de seguridad se pueden ver mermadas.
El equipo no debería modificarse de ninguna manera que no sea recomendada por escrito por el fabricante ni adaptarse mediante la colocación de elementos adicionales.
Antes y después del uso, el producto se tiene que examinar con respecto a eventuales daños y se tienen que asegurar su estado de uso y su funcionamiento correcto. El producto debe ser eliminado inmediatamente si existe la más leve duda con respecto a su seguridad de uso.

¡Atención! No se permite exponer los productos a influencias dañinas. Esto comprende el contacto con sustancias cáusticas y agresivas (p.ej. ácidos, lejías, agua para soldar, aceites, productos de limpieza), así como temperaturas extremas y la proyección de chispas.¡Asimismo, aristas vivas, humedad y, sobre todo, la formación de hielo pueden mermar considerablemente la resistencia de productos textiles!

CLIMA DE USO: Fig. 3

VIDA ÚTIL Y SUSTITUCIÓN
La vida útil del producto depende esencialmente del modo y de la frecuencia de uso, así como de las influencias externas.
Incluso sin ser utilizados, los productos fabricados de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) están sujetos a un cierto envejecimiento que depende, sobre todo, de la intensidad de la radiación ultravioleta, así como de las influencias ambientales climáticas.

Máxima vida útil en condiciones de almacenamiento óptimas (ver punto Almacenamiento) y sin ser utilizado: 12 años.

Uso ocasional: En caso de uso apropiado ocasional sin desgaste perceptible y en condiciones de almacenamiento óptimas: 10 años.

Uso frecuente o extremo: En condiciones de uso extremas caídas frecuentes, las reservas de seguridad se pueden haber reducido ya al cabo de una corta duración de uso, de tal modo que la sustitución resulta inevitable.

Por principio, los productos PSA se tienen que cambiar inmediatamente si, p.ej. en productos con cinturones, los bordes de los cinturones están dañados o se han sacado fibras del cinturón, se observan daños / efectos de abrasión en las costuras o ha tenido lugar un contacto con sustancias químicas. En productos de cuerda o productos que lleven cuerdas integradas se debe proceder a un cambio inmediato si se ha producido una caída dura (factor de caída >1), un daño fuerte en la envoltura (de modo que el alma queda a la vista) o un contacto con sustancias químicas.
Sólo se permite realizar reparaciones conforme al procedimiento indicado por el fabricante.

ALMACENAMIENTO, TRANSPORTE Y MANTENIMIENTO
Almacenamiento: En un lugar fresco y seco, protegido contra la luz diurna, fuera de recipientes de transporte. Sin contacto con sustancias químicas (atención: ¡ácido para acumuladores!).Almacenamiento sin mecánica por aplastamiento, presión o tracción.

Transporte: El producto se tiene que proteger contra la radiación solar directa, sustancias químicas, suciedad y daños mecánicos.
Para este fin se deberían utilizar una bolsa protectora o recipientes de almacenamiento y de transporte especiales.

Limpieza: Fig. 4

En caso de necesidad, se podrán utilizar desinfectantes corrientes en el mercado que no contengan halógenos.
En su caso, las articulaciones de los elementos metálicos se tienen que lubricar después de la limpieza.

Atención: ¡Peligro de muerte en caso de incumplimiento de estas instrucciones de uso!

FIGURAS RELATIVAS A LOS PRODUCTOS

Anclaje con arnés:

1. La cuerda se anuda directamente al lazo de anclaje / anillo de unión (A) **(fig. 5a, 5c)**.
2. La cuerda se pasa por debajo de la unión de las perneras y después por el lazo de anclaje y la cintura antes de colocar el nudo **(fig. 5b)**.

Anclaje con arnés pectoral: Fig. 6

Los dos lazos de anclaje del arnés pectoral se conectan con el lazo de anclaje del arnés según la Fig. 6. Para este fin se utiliza un trozo de cuerda según EN 892, cuerda simple, o EN 1891. El nudo de unión inferior (V) se debería situar a la altura del esternón. El anclaje tiene lugar a través del nudo de anclaje (A) a través de los dos lazos de la unión entre el arnés pectoral y el arnés.

Nudo de anclaje: Nudo ocho **(fig. 7a)**
Nudo de unión: Nudo de saco **(fig. 7b)**

Anclaje con arnés integral: Fig. 8

INDICACIONES EN EL PRODUCTO

Modelo
Fabricante: EDELRID
Denominación del producto: Arnés de anclaje según
EN 12277, tipo
Año de fabricación
Número de lote
Figura de los elementos de ajuste
CE 0123: organismo supervisor de la producción de PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Símbolo i: las advertencias e instrucciones se tienen que leer y observar
Año de fabricación

Nota: Instrucciones de uso: CE XXXX: Organismo notificado responsable de la expedición de la homologación de tipo CE del producto.
Hoja de datos técnicos: Número de lote con indicación del año de producción.

Nuestros productos se fabrican con el máximo esmero. En caso de que, a pesar de todo, tuviera alguna reclamación justificada, le rogamos que indique el número de lote.

Salvo modificaciones técnicas.

NO — SIKKERHETSSELE ETTER EN 12277

ANVISNINGER OM BRUK, SIKKERHET, LEVETID, LAGRING OG VEDLIKEHOLD

Dette produktet er del av en personlig beskyttelsesutrustning til beskyttelse mot fall fra høyder og skal brukes av en person.
Denne bruksanvisningen inneholder viktig informasjon. Innholdet i denne informasjonen må være forstått før produktet tas i bruk.
Videreforhandleren skal gjøre denne brosjyren tilgjengelig for brukeren på bestemmelseslandets språk, og den må befinne seg sammen med utrustningen hele tiden når dette er i bruk.

BRUKSANVISNING

De følgende bruksanvisningene må leses og overholdes nøye.
Dette produktet er spesielt framstilt for (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede. Det fritar ikke brukeren fra personlig risiko.

(Fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede innebærer ofte risiko og farer gjennom ytre påvirkning som ikke kan forutses. Uhell kan ikke utelukkes. En maksimal sikkerhet ved (fjell)klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, ser bare mulig hvis man har standardisert fjellsportutstyr og bruker dette riktig. Detaljert og omfattende informasjon finner man i den relevante faglitteraturen. De følgende bruksanvisningene er viktige for korrekt og adekvat bruk av utstyret. De kan imidlertid aldri erstatte erfaring, eget ansvar og kunnskap om de farene som kan oppstå ved (fjell) klatring og arbeid høyt oppe og langt nede, og de fritar ikke fra personlig risiko. Utstyret er bare tillatt brukt av øvede og erfarne personer eller av personer som er under veiledning og oppsyn.
Brukeren bør være klar over at sikkerheten kan bli nedsatt både normalt og i nødstilfeller, hvis kroppslige eller mentale forhold ikke er egnet.
Før bruk må brukeren informere seg om mulighetene til en sikker og effektiv gjennomføring av redningsaksjoner. Produsenten har ikke noe ansvar ved misbruk og/eller feil bruk av utstyret. Ansvaret og risikoen er det i alle tilfeller brukeren som har.

TILPASSING OG INNSTILLING AV STØRRELSE

Før første gangs bruk må passformen sjekkes ved at man henger seg opp på et sikkert sted. Ved belter som kan stilles inn, gjelder dette også den riktige innstillingen av størrelsen. Valg og innstillingen av størrelse må ikke på noen måte innskrenke den påkrevde bevegelsesfriheten. Når selen er tatt på, må den være behagelig å ha på, og mellom låret og beinstroppen skal det være igjen plass til ei flat hånd. Når størrelsen er riktig valgt hhv. innstilt, skal det ikke opptre noen hindring for pusten og/eller smerter når man foretar en ti minutter lang hengetest. Når selen er tatt på, må man unngå at deler av beslaget befinner seg i nærheten av genitaliene eller under armhulene. Når man henger fritt etter selen, skal det ikke oppstå en overdreven svai rygg, overstrekking eller trykk mot genitaliene, hoftene eller skuldrene. Hos kvinner må lymfekarene i brystet avlastes så mye som mulig. Alle deler som kan innstilles må sjekkes med jevne mellomrom mens man bruker selen.

FESTE TAUET

Tauet skal festes med 8-tallsknop, slik det går fram av illustrasjonene. Knuten må kontrolleres regelmessig mens utstyret er i bruk **(fig. 1)**.
Hvis man bruker andre systemer (f.eks. forbindelsesledd eller klatresett) må disse forbindes med maljen med en egnet forbindelsestenkikk, for eksempel med et ankerstikk eller en karabiner som fastsatt i EN 12275 eller EN 362.
For barn og utrenede voksne er det bare mulig å feste tauet trygt i forbindelse med sete- og brystselen. Hvis man fester tauet bare med setebeltet, består det en høyere fare for virvelsøylen på grunn av ukontrollerbare bevegelser i overkroppen.

NB! Feil bruk, f.eks. det å henge fritt bare med en brystsele uten sittesele kan være livsfarlig allerede etter svært kort tid (korsfestelseseffekt).

ANVISNINGER FOR CANYONING-SELER

Canyoning-selene er spesielt utviklet for bruk i forbindelse med Canyoning-sport. Tauet festet ved hjelp av skrukarabinere via stroppen (A) på slyngen. Ved personredning må den som skal reddes først festes til redningspersonens festepunkt via D-ringen (B). Etterpå kappes slyngen til personen som skal reddes **(fig. 2)**.

SIKKERHETSANVISNINGER

Hvis man kombinerer dette produktet med andre bestanddeler, består det fare for at brukssikkerheten til begge produktene blir svekket. Produktet bør prinsipielt bare brukes i forbindelse med CE-merkede bestanddeler av personlig beskyttelsesutrustning (PSA) til beskyttelse mot fall fra høyder.
Hvis originale bestanddeler av produktet forandres eller fjernes, kan det føre til at sikkerhetsegenskapene blir innskrenket. Utrustningen bør ikke på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten forandres eller tilpasses for festing av tilleggsdeler.

Før og etter bruk må produktet sjekkes for eventuelle skader for å være sikker på at det er i brukbar tilstand og fungerer som det skal. Produktet må straks utsorteres hvis det består den aller minste tvil om brukssikkerheten.

NB! Produktene må ikke utsettes for skadelig innflytelse. Som skadelig innflytelse gjelder kontakt med etsende og aggressive stoffer (f.eks. syrer, lut, loddevann, olje, vaskemidler), samt ekstreme temperaturer og gnistregn. Skarpe kanter, fuktighet og særlig overising kan påvirke stabiliteten til tekstilprodukter i høy grad!

BRUKSKLIMA: Fig. 3

LEVETID OG UTSKIFTING

Levetiden til produktet er hovedsakelig avhengig av bruksmåte og -hyppighet samt av ytre påvirkning.
Produkter som er framstilt av kjemiske fiber (polyamid, polyester, dyneema)vil til en viss grad eldes også når de ikke er i bruk. Dette vil avhenge av hvor sterk ultrafiolett stråling produktet er utsatt for samt av klimatiske faktorer.

Maksimal levetid ved optimale lagringsbetingelser (se punktet om lagring) og uten at produktet er i bruk: 12 år.

Ved bruk av og til: Når produktet blir brukt korrekt og av og til, uten at man kan se noe slitasje og under optimale lagringsbetingelser: 10 år.

Hyppig eller ekstrem bruk: Under ekstreme bruksbetingelser med hyppig og ekstrem belastning på grunn av fall, kan sikkerhetsreservene allerede etter kort tid ha blitt så sterkt redusert at produktet må skiftes ut med en gang.

Prinsipielt må PSA-produkter skiftes ut med en gang hvis det f.eks. forekommer at beltene er skadd eller at det er trukket fiber ut av beltet på produkter med belter, dessuten hvis man ser skader / slitasje av sømmene eller det har forekommet kontakt med kjemikalier.
Ved tau eller produkter som inneholder integrerte tau, må produktet skiftes ut straks hvis det har forekommet en stor fallbelastning (fallfaktor >1) eller en stor skade på overflaten (slik at kjernen er synlig) eller hvis det har funnet sted kontakt med kjemikalier.
Reparasjoner må bare foretas i overenstemmelse med de framgangsmåtene som produsenten har angitt.

OPPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIKEHOLD

Lagring: Kjølig, tørt og beskyttet mot dagslys, ikke i transportbeholdere. Ingen kontakt med batterisyre!). Lagres uten mekanisk klemming, trykking eller trekk.

Transport: Produktet må beskyttes mot direkte solstråler, kjemikaler, tilsmussing og mekaniske skader.
For å oppnå dette, bør man bruke en beskyttelsespose eller spesielle lagrings- eller transportbeholdere.

Rengjøring: Fig. 4.

Vanlige desinfiseringsmidler som ikke inneholder halogen kan brukes om nødvendig.
Hvis produktet rengjøres, må ledd av metalldeler oljes etterpå.

NB! Hvis man ikke tar hensyn til denne bruksanvisningen, består livsfare!

PRODUKTRELATERTE FIGURER

Feste til sittesele:

1. Tauet/tauet blir knytt fast direkte til stroppen/maljen (A) **(fig. 5a, 5c)**.
2. Tauet/tauet blir tredd både under beinstroppforbindelsen, gjennom festestroppen og til slutt også gjennom hoftebåndet før knuten trekkes til **(fig. 5b)**.

Feste til brystsele: Fig. 6

De to stroppene til brystselen skal forbindes med stroppen til sitteselen slik det vises på fig. 6. Til dette trenger man et tau etter EN 892, enkeltau, eller EN 1891. Den nedre forbindelsesknuten (V) skal befinne seg på høyde med brystbeinet. Festet skjer via knuten (A) gjennom begge stroppene til forbindelsen bryst-sittesele.

Festeknute: 8-tallsknop **(fig. 7a)**
Forbindelsesknute: Granny knot **(fig. 7b)**

Feste til helkroppsele: Fig. 8

BETEGNELSER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID
Modell
Produktbetegnelse: Sikkerhetssele etter EN 12277, type
Chargenummer
Illustrasjon av de enkelte delene
CE 0123: Organet som overvåker produksjonen av PSA (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
i-symbol: advarslene og anvisningene skal leses og følges
Produksjonsår

NB! Bruksanvisning: CE XXXX: Notifisert organ som er ansvarlig for standardiseringen av produktet.
Teknisk datablad: Lot-nummer med angivelse av produksjonsår.

Våre produkter blir framstilt med den største nøyaktighet.
Hvis det skulle bestå grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at du angir charge-nummeret.

Vi forbeholder oss retten til å foreta tekniske forandringer.

PT ARNÊS CERTIFICADO PELA NORMA EUROPÉIA EN 12277

RECOMENDAÇÕES DE USO, SEGURANÇA, DURABILIDADE, ARMAZENAMENTO E CONSERVAÇÃO

Este produto consiste em um Equipamento de Proteção Individual (EPI) para segurança em caso de queda e deve ser utilizado por apenas uma pessoa.
Este manual contém recomendações importantes que o usuário deve compreender antes de utilizar o produto pela primeira vez.
Esta documentação deve ser fornecida ao usuário no idioma aplicável ao local de revenda do produto. Lembre-se de conservá-la junto com o equipamento durante todo o ciclo de vida útil aplicável para operação e utilização.

RECOMENDAÇÕES DE USO

Leia e observe com atenção as seguintes recomendações de uso.
Este produto, desenvolvido especificamente para atividades de escalada e montanhismo, não isenta o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais.
Atividades de escalada e montanhismo envolvem riscos imprevisíveis sob influências externas. A possibilidade de acidentes não pode ser descartada. Para obter segurança máxima durante atividades de escalada e montanhismo, utilize apenas equipamentos que estejam em conformidade com as normas e os padrões estabelecidos. Consulte livros e documentos técnicos sobre o assunto para obter informações abrangentes e detalhas.
As seguintes informações sobre uso são essenciais para a aplicação prática e teórica do produto. Entretanto, as recomendações neste manual nunca devem substituir o nível pessoal de treinamento, controle e conhecimento de cada usuário sobre os possíveis riscos associados a atividades de escalada e montanhismo. Também não isentam o usuário de qualquer risco que envolva responsabilidades pessoais. Este produto apenas deve ser utilizado por pessoas treinadas e experientes ou sob supervisão e controle direto de profissionais devidamente treinados e experientes.
O usuário deve estar consciente de que a insuficiência de condições físicas e mentais pode prejudicar a limitações de segu-

rança em situações normais e em casos de emergência.

Antes de utilizar o equipamento, o usuário deve obter informações sobre medidas seguras e eficazes referentes a operações de resgate.

O fabricante se isenta de qualquer responsabilidade em caso de uso e/ou manuseio impróprios do equipamento. O usuário assume total responsabilidade e aceita todos os riscos decorrentes do uso deste produto.

ADAPTAÇÃO E AJUSTE DE TAMANHO

Antes de utilizar o equipamento pela primeira vez, faça um teste de suspensão em um local seguro para verificar se ele está bem encaixado e se os cintos estão bem ajustados de acordo com o seu tamanho. A escolha e o ajuste do tamanho ideal não deve limitar a liberdade de movimentação necessária. O usuário deve se encaixar confortavelmente à cadeirinha e, entre as coxas e a fitas das pernas deve haver uma folga suficiente para a passagem das mãos. Se você tiver escolhido o ajuste e o tamanho correto, ao fazer um teste de suspensão de 10 minutos, não deve haver limitações de respiração e/ou não deve causar dores. Ao vestir a cadeirinha, evite colocar as peças metálicas na região genital e sob as axilas. A suspensão na cadeirinha não pode gerar excessiva inclinação das costas, alongamento ou pressão na região genital, nos quadris e nas axilas. Em mulheres, evite o máximo possível a sobrecarga sobre os vasos linfáticos nos seios.

As peças ajustáveis devem ser regularmente verificadas durante o uso.

ENCORDAMENTO

O encordamento deve ser feito por meio de um nó em oito, como mostram as figuras. O nó deve ser controlado regularmente durante o uso **(fig. 1.)**

Ao utilizar outros sistemas (por exemplo, acessórios de ancoragem ou arnês completo), prenda-os com alças corrediças aplicando uma técnica de fixação apropriada, como nós de âncora ou mosquetões certificados pela norma européia EN 12275/ EN 362.Para crianças e adultos inexperientes, o método mais seguro de encordamento consiste em combinar um arnês peitoral e uma cadeirinha. Em caso de queda, o encordamento montado apenas com a cadeirinha pode causar sérios danos à espinha dorsal em decorrência de movimentos incontroláveis da parte superior do corpo.

Atenção! O uso não autorizado e/ou a suspensão livre apenas com o arnês peitoral, sem a cadeirinha, pode ser mortal em questão de segundos (“efeito crucifixo”).

RECOMENDAÇÕES PARA ARNESES DE “CANYONING”

Os arneses de “Canyoning“ foram desenvolvidos especialmente para atividades de canyoning. O encordamento é montado com um mosquetão tipo parafuso passado sobre a alça (A) da fita tubular. Em caso de operações de resgate, comece prendendo o escalador por meio da Argola em D (B) ao ponto de encordamento do salva-vidas. Em seguida, corte a fita tubular de encordamento do escalador **(fig. 2)**.

RECOMENDAÇÕES DE SEGURANÇA

Se este produto for combinado a outras peças, há riscos de limitação de segurança por motivos de incompatibilidade. O uso deve ser feito exclusivamente em conjunto com peças marcadas com o símbolo CE referente a equipamentos de proteção individual (EPI) para segurança em caso de queda.

A substituição ou remoção das peças originais do produto pode limitar os recursos de segurança do produto. Caso o fabricante não tenha feito nenhuma recomendação por escrito, o equipamento não deve ser modificado ou ajustado para a aplicação de peças adicionais.

Antes e após o uso, teste o produto para verificar possíveis danos, examine as condições de uso e certifique-se de que ele esteja funcionando corretamente. O produto deverá ser imedia-

tamente descartado se houver quaisquer suspeitas em relação à segurança.

Atenção! O produto não deve ficar exposto a fatores potencialmente prejudiciais. Esses fatores incluem o contato com substâncias ácidas e agressivas (por exemplo, ácidos, alcalinos, fluído de solta, óleos, materiais de limpeza), bem como temperaturas extremas e fagulhas. Da mesma maneira, bordas afiadas, umidade e especialmente o acúmulo de gelo podem interferir intensamente com a estabilidade de produtos têxteis!

TEMPERATURA OPERACIONAL: Fig. 3

DURABILIDADE E REPOSIÇÃO

A durabilidade do produto depende essencialmente da forma e da freqüência de utilização, além de outros fatores externos.
Produtos fabricados a base de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, dyneema) estão sujeitos a um determinado nível de envelhecimento mesmo quando não são utilizados. Esse nível de envelhecimento depende da intensidade dos raios ultravioletas e também de influências ambientais climáticas.

Durabilidade Máxima sob condições ideais de armazenamento (consulte o tópico “Armazenamento”) e não utilizado: 12 anos.

Utilização Ocasional: Em casos de uso ocasional e apropriado, sem desgastes visíveis e em condições de armazenamento ideais: 10 anos.

Uso freqüente ou extremo: Em condições extremas de uso com tensão de queda freqüente ou excessiva, é possível que, mesmo após um curto período de uso, as provisões de segurança atinjam um nível reduzido que exija reposição imediata.

Em geral, produtos EPI requerem reposição imediata, por exemplo, que possuam correias de transporte com bordas já danificadas ou com fibras rasgadas, que possuam sinais de dano/atrito visíveis nas costuras ou que permaneceram em contato com substâncias químicas.
Será necessário fazer a uma reposição imediata para produtos de corda ou de produtos que possuam cordas integradas, em casos de intensa tensão de queda (fator de queda >1) ou de danos no revestimento (a ponto de tornar a parte interna visível) ou em casos de contato com substâncias químicas.
A manutenção apenas deve ser feita em conformidade com os procedimentos estabelecidos pelo fabricante.

MANUTENÇÃO, TRANSPORTE E CONSERVAÇÃO

Armazenamento: Se não houver uma caixa de transporte, mantenha o produto em locais frios, secos e protegido contra raios solares. O produto não deve entrar em contato com substâncias químicas (atenção: evite contato com fluídos de bateria!). Armazene o produto sem carga de tensão, compressão ou pressão mecânica.

Transporte: O produto deve ser protegido contra radiação solar direta, substâncias químicas, poeira e defeitos mecânicos.
Para isso, é necessário utilizar uma mochila de proteção ou em um contêiner especial de armazenamento e transporte.

Limpeza: Fig. 4.

Se necessário, utilize desinfetantes comuns (sem halogênio) disponíveis no mercado.
Se necessário, lubrifique os pontos de articulação das peças metálicas após a limpeza.

Atenção: O não-cumprimento das recomendações contidas neste Manual do Usuário pode constituir em perigo de morte!

FIGURAS DO PRODUTO

Encordamento com cadeirinha:

1. A corda deve ser amarrada diretamente à alça de encordamento/orifício de passagem (A) **(figura 5a, 5c)**.
2. A corda deve ser passada pela alça de junção das pernas e também pela alça frontal da cintura antes de ser amarrada **(figura 5b)**.

Encordamento com arnês peitoral: Fig. 6

Ambas as alças de encordamento do arnês peitoral devem ser conectadas à alça de encordamento da cadeirinha, como mostra a figura 6. Para isso, utilize uma corda certificada pela norma européia EN 892, uma corda simples ou uma corda certificada pela norma européia EN 1891. O nó de ancoragem inferior (V) deve permanecer na altura do osso esterno. O encordamento deve ser montado passando o nó de encordamento (A) por ambas as alças de junção do arnês peitoral e da cadeirinha.

Nós de Encordamento: Nó em Oito **(fig 7a)**
Nós de Ancoragem: Volta do Fiador **(fig. 7b)**

Encordamento com arnês completo: Fig. 8

ETIQUETAS PRESENTES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID
Modelo
Nome do produto: Arnês certificado pela norma européia
EN 12277, tipo
Número do lote
Ilustração das peças de ajuste
CE 0123: Local designado para o controle da produção do EPI (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Alemanha)
Símbolo de informação (I): as advertências e instruções devem ser lidas e observadas com atenção
Ano de fabricação

Observação: Manual do Usuário: CE XXXX: Local de registro responsável pela emissão de testes de modelo referentes ao produto em conformidade com as normas da comunidade européia.
Folha técnica de dados: número de lote com indicação do ano de fabrico.

Nossos produtos são fabricados com empenho máximo. Entretanto, se houver motivos de reclamação, solicitamos a especificação do número de lote.

O design e as especificações do produto estão sujeitos a alterações técnicas sem aviso prévio.

DK — SELETØJ I HENHOLD TIL EN 12277

HENVISNINGER TIL ANVENDELSE, SIKKERHED, LEVETID, OPBEVARING OG VEDLIGEHOLDELSE

Dette produkt er del af personligt værnemiddel til beskyttelse mod lodrette styrt og bør tildeles til én enkel person.
Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger. Disse skal være forstået med hensyn til deres indhold, inden dette produkt anvendes.
Disse dokumenter skal af forhandleren udleveres til brugeren i bestemmelseslandets sprog, og de skal opbevares hos udstyret i hele dets anvendelsesperiode.

ANVENDELSESHENVISNINGER

De følgende anvendelseshenvisninger skal læses grundigt og overholdes nøje.
Dette produkt, der er blevet fremstillet specielt til bjerg-bestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, fritager ved

anvendelsen ikke brugeren fra sin personlige risiko.
Bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder indebærer hyppigt ikke synlige risici og farer, der forårsages af ydre påvirkninger. Uheld kan ikke udelukkes. For at opnå maksimal sikkerhed ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, er en korrekt anvendelse kun mulig med bjergbestigningsudstyr i henhold til de gældende normer. Detaljerede og omfattende informationer kan findes i den tilsvarende faglitteratur. De følgende brugsinformationer er vigtige til korrekt anvendelse i overensstemmelse med de praktiske forhold. De kan dog under ingen omstændigheder erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der kan opstå ved bjergbestigning, klatring og arbejde på høje og dybe steder, og fritager ikke brugeren fra sin personlige risiko. Produktet må kun anvendes af trænede og erfarne personer eller ved tilsvarende instruktion og opsyn.
Brugeren skal være klar over, at sikkerheden kan reduceres betydeligt i fald af upassende fysisk eller psykisk tilstand, såvel under regulære forhold som også i nødstilfælde.
Inden anvendelsen skal brugeren informere sig om muligheder til sikker og effektiv gennemførelse af redningsaktioner.
Producenten fralægger sig ethvert ansvar i fald af misbrug og / eller ikke korrekt anvendelse. Ansvaret og risikoen bæres under alle omstændigheder af brugerne.

TILPASNING OG INDSTILLING AF STØRRELSE

Inden første ibrugtagning skal pasformen - for justerbare selers vedkommende også den tilsvarende indstilling af størrelsen - afprøves på et sikkert sted ved hjælp af en hængetest. Udvalget eller indstillingen af størrelsen må på ingen måde hindre den nødvendige bevægelsesfrihed. Når seletøjet er taget på, skal det sidde tilpas bekvemt, der skal være plads til en flad hånd mellem lår og benstroppen. Ved korrekt udvalg eller indstilling af størrelsen må en ti minutters hængetest hverken forårsage hindring af åndedrættet eller smerter. Når selen er taget på, skal det undgås, at dele af beslag befinder sig i nærheden af genitalierne og under armhulerne. En fri ophængning i seletøjet må hverken medføre dannelse af svajryg, overstrækning eller tryk på genitalier, lænder eller i området af armhulerne. Ved kvinder skal de lymfatiske organer i brystet så vidt som muligt være aflastede.

Alle elementer til indstilling skal under anvendelsen kontrolleres med jævne mellemrum.

INDBINDING

Indbindingen bør ske med ottetalsknob, som det fremgår af billederne. Under anvendelsen skal knuden kontrolleres med jævne mellemrum **(fig. 1)**.
Ved anvendelse af andre systemer (fx forbindelsesmidler eller bjergbestigersæt til klatrestier) skal disse forbindes med forankringsøsknen ved hjælp af egnet forbindelsesteknik, som fx slyngstik eller karabinhage i henhold til EN 12275 eller EN 362.
For børns og utrænede voksnes vedkommende er en sikker måde til indbinding kun mulig i forbindelse med sidde- og brystsele. Ved indbinding kun med siddesele er der en øget fare for skader på hvirvelsøjlen på grund af ikke kontrollerbare bevægelser af overkroppen.

OBS! Ikke korrekt anvendelse eller fri ophængning kun med brystsele uden siddesele kan blive livsfarlig allerede efter ganske kort tid (korsfæstelseseffekt).

HENVISNINGER TIL CANYONING-SELER

Canyoning-seler er blevet udviklet specielt til anvendelse inden for canyoning-sporten. Indbindingen sker ved hjælp af skuekarabinhager via indbindingsslyngens laske (A). Til redning af mennesker fastgøres den person, som det gælder om at redde, først via D-ringen (B) ved redderens indbindingspunkt. Herefter skæres indbindingsslyngen over hos den person, som det gælder om at redde **(fig. 2)**.

SIKKERHEDSHENVISNINGER

Ved kombination af dette produkt med andre elementer er der fare for gensidig negativ indflydelse på sikkerheden ved anvendelsen. Udstyret bør principielt kun anvendes i forbindelse med elementer for personlige værnemidler mod lodrette styrt, der er forsynet med CE-mærkning.

Hvis originale bestanddele af produktet forandres eller fjernes, er det muligt, at sikkerhedsegenskaberne herved forringes. Udstyret bør ikke på nogen som helst måde, der ikke skriftligt er anbefalet af producenten, forandres eller tilpasses med henblik på montering af supplerende dele.

Produktet skal kontrolleres for eventuelle skader før og efter brug, det skal sikres, at det er egnet til brug og at det fungerer korrekt.

Allerede ved mindste tvivl vedrørende sikker anvendelse af produktet skal produktet omgående kasseres.

OBS! Produkterne må ikke udsættes for nogen som helst skadelige påvirkninger. Dette omfatter kontakt med ætsende og aggressive stoffer (som fx: syrer, lud, loddevand, olie, rengøringsmidler) samt ekstreme temperaturer og gnister.
Skarpe kanter, fugt og især isdannelse kan ligeledes reducere tekstile produkters styrke betydeligt!

ANVENDELSESTEMPERATUR: Fig. 3

LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger hovedsageligt af anvendelsens art og hyppighed samt af de ydre påvirkninger.
Produkter, der er fremstillet af kemiske fibre (polyamid, polyester, dyneema), er underkastet en vis ældning, selvom de ikke anvendes. Denne ældning afhænger især af den ultraviolette strålings styrke og af klimatiske omgivelsespåvirkninger.

Maksimal levetid ved optimale betingelser ved opbevaringen (jf. punkt Opbevaring) og uden anvendelse: 12 år.

Lejlighedsvis anvendelse: Ved lejlighedsvis og fagmæssig korrekt anvendelse uden synlig slid og ved optimale betingelser ved opbevaringen: 10 år.

Hyppig eller ekstrem anvendelse: Ved ekstreme anvendelsesbetingelser med hyppig eller ekstrem styrtbelastning kan sikkerhedsmargen allerede efter en kort anvendelsesperiode være reduceret i så høj grad, at en udskiftning bliver nødvendig.

Personlige værnemidler skal principielt omgående udskiftes, hvis, fx på produkter med seler, selve selernes kanter er beskadigede eller hvis fibre er trukket ud af selen, hvis der konstateres beskadigelser / slitage på sømmene eller hvis produkterne har været udsat for kontakt med kemikalier.
Rebprodukter eller produkter, hvori reb er integreret, skal udskiftes omgående, hvis de har været udsat for høj faldbelastning (faldfaktor > 1), hvis deres hylster er blevet beskadiget (så kernen er blevet synlig) eller hvis de er blevet udsat for kontakt med kemikalier.
Reparationer må kun gennemføres i overensstemmelse med de af producenten angivne fremgangsmåder.

OPBEVARING, TRANSPORT OG VEDLIGEHOLDELSE

Opbevaring: Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, pakket ud af transportbeholderne. Ingen kontakt med kemikalier (Pas på: batterisyre!). Opbevares uden mekanisk pres-, tryk- eller trækpåvirkning.

Transport: Produktet skal beskyttes mod direkte sollys, kemikalier, forureninger og mekanisk beskadigelse.
Til dette formål bør der anvendes en beskyttelsestaske eller specielle opbevarings- og transportbeholdere.

Rengøring: Fig. 4.
Om nødvendigt kan gængse, halogenfrie desinfektionsmidler anvendes.

Eventuelt skal led på metaldele smøres efter rengøringen.

OBS: Ignorering af denne brugsanvisning medfører livsfare!
ILLUSTRATIONER VEDRØRENDE PRODUKTET
Indbinding med siddesele:

1. Rebet bindes fast direkte i indbindingsløkken/forankringsøsknen (A) **(fig. 5a, 5c)**.
2. Rebet føres både ned under forbindelsen mellem benstropperne, herefter igennem indbindingsløkken og så ind bag hofteselen, før knuden bindes **(fig. 5b)**.

Indbinding med brystsele: Fig. 6
Begge brystselens inbindingsløkker skal forbindes med siddeselens indbindingsløkke som vist i fig. 6. Hertil anvendes et stykke reb i henhold til EN 892, enkelt reb eller EN 1891. Nederste forbindelsesknude (V) bør være på samme højde som brystbenet. Indbindingen sker med indbindingsknuden (A) gennem begge løkker i forbindelsen mellem brystsele og siddesele.

Indbindingsknude: Ottetalsknob **(fig. 7a)**
Forbindelsesknude: Halvknob **(fig. 7b)**

Indbinding med helkropssele: Fig. 8

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET
Producent: EDELRID
Model
Produktbetegnelse: Seletøj i henhold til EN 12277, type
Chargenummer
Illustration af elementerne til indstilling
CE 0123: produktionen af kontrolorganet for personlige værnemidler (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
i-symbol: advarselshenvisningerne skal læses og overholdes
Produktionsår

Bemærkning: Brugsanvisning: CE XXXX: Notificeret organ, der er ansvarlig for udstedelse af EF-typeafprøvning for produktet. Teknisk datablad: Partinummer med angivelse af fremstillingsåret.

Vore produkter bliver fremstillet med største omhu. Hvis der trods alt skulle være anledning til klager, beder vi Dem om at angive chargenummeret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL UPRZĄŻ DO LINY ZGODNA Z NORMĄ EN 12277

WSKAZÓWKI W ZAKRESIE UŻYTKOWANIA, BEZPIECZEŃSTWA, TRWAŁOŚCI, PRZECHOWYWANIA I KONSERWACJI
Ten produkt stanowi część osobistego wyposażenia ochronnego dla ochrony przed odpadnięciem na wysokości i powinien być używany przez jedną osobę.
Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki; przez rozpoczęciem użytkowania produktu należy zrozumieć ich treść.
Sprzedawca produktu ma obowiązek udostępnienia tego dokumentu nabywcy w języku kraju, w którym produkt jest sprzedawany. Dokument ten musi znajdować się przy produkcie przez cały okres użytkowania produktu.

UŻYTKOWANIE
Należy dokładnie przeczytać i bezwzględnie przestrzegać poniższych instrukcji użytkowania produktu. Ten produkt, opracowany specjalnie na potrzeby wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, nie eliminuje ryzyka, które każdy użytkownik ponosi we własnym zakresie.
Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prac na wysoko-

ściach i w wykopach, zawierają element niedostrzegal-nego ryzyka i zagrożeń, których źródłem są czynniki zewnętrzne. Nie można wykluczyć wypadków. Aby uzyskać maksymalne bezpieczeństwo podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórs-kich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, na-leży prawidłowo używać wyłącznie takiego sprzętu wspinacz-kowego, który jest zgodny z obowiązującymi normami. Obszerne i szczegółowe informacje można znaleźć w odpowiedniej literaturze fachowej. Poniższe informacje są ważne dla prawidłowego, zgodnego z przeznaczeniem użytkowania.

Informacje te w żadnym przypadku nie zastępują doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także podczas prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminują ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie. Sprzęt może być użytkowany wyłącznie przez wytrenowane i doświadczone osoby, względnie po odpowiednim instruktażu i pod nadzorem.

Użytkownik powinien mieć świadomość, że w razie złego samopoczucia fizycznego lub psychicznego mogą wystąpić zagrożenia dla bezpieczeństwa zarówno w warunkach normalnych, jak i w sytuacjach krytycznych.

Przed użyciem sprzętu użytkownik musi zasięgnąć informacji o możliwościach bezpiecznego i skutecznego prowadzenia akcji ratunkowych.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia niezgodnego z przeznaczeniem i/lub niewłaściwego użytkowania sprzętu. Odpowiedzialność i ryzyko ponosi w każdym przypadku użytkownik.

DOPASOWANIE I REGULACJA ROZMIARU

Przed pierwszym użyciem należy skontrolować dopasowanie, a w przypadku uprzęży z regulacją-prawidłowość doboru rozmiaru. Kontrola ma postać testu zawieszenia użytkownika w bezpiecznym miejscu. Dobór rozmiaru, względnie ustawienie rozmiaru w żaden sposób nie może ograniczać wymaganej swobody ruchów. Założona uprząż musi być wygodna dla użytkownika; między udem a taśmą udową powinno być jeszcze miejsce na płasko ułożoną dłoń. W przypadku prawidłowego doboru rozmiaru, względnie ustawienia rozmiaru, podczas testu w zawieszeniu po upływie 10 minut nie mogą występować żadne utrudnienia w oddychaniu i/lub ból. Założona uprząż nie powinna mieć okuć w strefie genitaliów i pod pachami. Swobodne zawieszenie w uprzęży nie może powodować nadmiernego wygięcia kręgosłupa, naciągnięcia ani nacisku na genitalia, lędźwie i pachy. U kobiet naczynia limfatyczne piersi muszą być w maksymalnym stopniu odciążone.

Wszystkie części regulowane należy regularnie kontrolować w trakcie użytkowania.

ZAMOCOWANIE LINY

Do zamocowania liny należy posłużyć się węzłem ósemkowym, jak widać to na rysunkach. Węzeł należy regularnie kontrolować podczas użytkowania **(rys. 1)**.

W przypadku zastosowania innych systemów (na przykład elementy połączeniowe lub zestawy wspinaczkowe) należy je odpowiednio połączyć za pomocą właściwej techniki, na przykład węzła typu prusik lub karabińczyka zgodnego z EN 12275 wzgl. EN 362, z oczkiem do wpinania. W przypadku dzieci i niewytrenowanych osób dorosłych bezpieczna metoda moco-wania liny istnieje wyłącznie przy łącznym zastosowaniu uprzęży biodrowej i piersiowej; w przypadku zastosowania tylko uprzęży biodrowo-udowej w razie upadku istnieje zwiększone ryzyko uszkodzenia kręgosłupa w wyniku niekontrolowanych ruchów górnej części ciała.

Uwaga! Niedopuszczalne wykorzystanie, względnie swobodny zwis tylko z uprzężą piersiową bez uprzęży biodrowo-udowej może już po krótkim czasie spowodować zagrożenie dla życia (efekt ukrzyżowania).

UPRZĘŻE DO UPRAWIANIA CANYONINGU

Uprzęże do uprawiania canyoningu zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o tym sporcie. Mocowanie liny następuje za pomocą karabińczyka z zamknięciem śrubowym do łącznika (A) pętli. W przypadku ratowania osób zamocować osobę ratowaną najpierw do półkółka (B) w punkcie mocowania liny osoby ratującej.
Następnie odciąć pętlę mocowania liny osoby ratowanej **(Rys. 2**).

BEZPIECZEŃSTWO

W przypadku kombinowanego użycia tego produktu z innymi elementami istnieje niebezpieczeństwo wzajemnego, niekorzystnego oddziaływania na bezpieczeństwo użytkowania. Użytkowanie powinno zasadniczo odbywać się tylko w połączeniu z elementami wyposażenia ochrony osobistej, posiadającymi znak CE, dla ochrony przed upadkiem z wysokości.

Modyfikacja lub usunięcie oryginalnych elementów składowych produktu może spowodować pogorszenie właściwości z punktu widzenia bezpieczeństwa. Nie wolno w modyfikować wyposażenia, ani dopasowywać przez dodanie do niego dodatkowych elementów w sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta.

Przed użyciem i po użyciu należy sprawdzić, czy produkt nie posiada uszkodzeń. Należy upewnić się, że produkt znajduje się w stanie przydatnym do użytku i działa prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu, jeżeli istnieją najmniejsze nawet podejrzenia co do bezpieczeństwa użytkowania.

WARUNKI UŻYTKOWANIA: Rys. 3

Żywotność i wymiana

Żywotność produktu w dużej mierze zależy od sposobu i częstotliwości użytkowania, a także od wpływów zewnętrznych.
Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema), nawet nieużytkowane, podlegają pewnemu starzeniu, którego intensywność zależy szczególnie od promieniowania ultrafioletowego oraz od wpływu czynników klimatycznych.

Maksymalny czas użytkowania przy optymalnych warunkach przechowywania (zob. punkt Przechowywanie) i bez użytko-wania: 12 lat.

Okazjonalne użytkowanie: Przy okazjonalnym, prawidłowym użytkowaniu, bez widocznych objawów zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania: 10 lat.

Częste lub ekstremalne użytkowanie: W przypadku ekstremalnych warunków użytkowania, z częstym lub ekstremalnym obciążeniem w wyniku odpadnięcia, rezerwy bezpieczeństwa mogą wyczerpać się już po krótkim okresie użytkowania tak bardzo, że wymiana staje się nieunikniona.

Zasadniczo, elementy sprzętu ochrony osobistej należy wymieniać natychmiast, gdy na przykład produkty z taśmami włókienniczymi mają uszkodzone krawędzie taśm, lub z taśmy wychodzą włókna, widoczne są uszkodzenia / objawy wytarcia szwów, lub miał miejsce kontakt z chemikaliami.
Liny lub produkty, w których skład wchodzą liny, muszą być wymienione natychmiast, gdy miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia (współczynnik odpadnięcia >1), lub też nastąpiło silne uszkodzenie płaszcza liny (w taki sposób, że widoczny jest rdzeń), albo też miał miejsce kontakt z chemikaliami.

Naprawy można przeprowadzać wyłącznie w sposób zgodny z procedurami zatwierdzonymi przez producenta.

PRZECHOWYWANIE, TRANSPORT I KONSERWACJA

Przechowywanie: Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami (uwaga: kwas akumulatorowy!). Przechowywać bez naprężeń me-

chanicznych: zgniatających, ściskających lub rozciągających.

Transport: Produkt należy chronić przed bezpośrednimi promieniami słońca, chemikaliami, zabrudzeniami i uszkodze-niami mechanicznymi.
W tym celu należy stosować worki ochronne lub specjalne pojemniki transportowe o pojemniki do przechowywania.

Czyszczenie: Rys. 4.
W razie potrzeby można stosować dostępne w handlu środki dezynfekcyjne, niezawierające chloru.
W razie potrzeby naoliwić przeguby elementów metalowych.

Uwaga: nieprzestrzeganie zasad tej instrukcji obsługi może spowodować zagrożenie dla życia!

RYSUNKI ZWIĄZANE Z PRODUKTEM

Przypinanie liny do uprzęży biodrowo-udowej:

1. Linę mocuje się bezpośrednio do pętli / oczka do mocowania liny (A) **(rys. 5a, 5c)**.
2. Przed zawiązaniem węzła należy przeprowadzić linę pod połączeniem taśm udowych, następnie przez pętle do mocowania liny i na koniec pod pasem biodrowym **(rys. 5b)**.

Mocowanie liny do uprzęży piersiowej: Rys. 6
Obie pętle do przypięcia liny uprzęży piersiowej należy połączyć z pętlą do przypięcia liny uprzęży biodrowo-udowej, zgodnie z rys. 6. Należy w tym celu zastosować pojedynczą linę zgodną z EN 892 lub EN 1891. Dolny węzeł połączeniowy (V) powinien znajdować się na wysokości mostka. Mocowanie liny następuje za pomocą węzła mocującego (A) przez obie pętle połączenia uprząż piersiowa-uprząż biodrowo-udowa.

Węzły mocujące: węzeł ósemkowy **(rys. 7a)**
Węzły połączeniowe: Pętla **(rys. 7b)**

Mocowanie liny do kompletnej uprzęży: Rys. 8

OZNACZENIA NA PRODUKCIE:
Producent: EDELRID
Model
Oznaczenie produktu: Uprząż do liny zgodna z EN 12277, Typ
Numer partii
Rysunek elementów regulowanych
CE 0123: organ nadzorujący produkcję sprzętu ochrony osobistej (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany)
Symbol informacyjny: należy przeczytać i bezwzględnie przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek
Rok produkcji

Uwaga: instrukcja obsługi: CE XXXX: powiadomiony organ, odpowiedzialny za wystawienie świadectwa EG produktu.
Ulotka z danymi technicznymi: Numer serii z podaniem roku produkcji.

Nasze produkty wytwarzamy z największą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, prosimy o podanie numeru partii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

INFORMATION OM ANVÄNDNING, SÄKERHET, LIVSLÄNGD OCH VÅRD

Denna produkt är en del av personlig säkerhetsutrustning för höga fall från höjd och bör avse endast en individ.

Det här informationsbladet innehåller viktig information som måste tas del av innan man använder produkten. Det här dokumentet måste ges till kunden av försäljaren i respektive lands språk, och måste finnas tillhanda med utrustningen när den används.

BRUKSANVISNING

Dessa instruktioner skall läsas noga och följas. Den här produkten är framställd speciellt för klättring, alpinism och höghöjdsarbete samt djup arbete och befriar inte användaren från personligt handhavande fel.

Klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför dolda, externa risker och faror. Risken för olyckor får aldrig uteslutas. För att uppnå högsta säkerhet i klättring, alpinism, arbete på höjd och i djup bör produkten endast användas som det är föreskrivet. För mer detaljerad och förståelig information, hänvisas användaren av produkten till mer ämnesrelaterad läsning. Följande instruktioner är viktiga för att säkerställa ett säkert och korrekt användande av utrustningen. Men trots instruktionerna, kan dessa inte ersätta erfarenhet, ansvarsfullt beteende och förståelse för de risker klättring, alpinism och djup- och höghöjdsarbete medför. Därför befriar instruktionerna inte användaren från personligt ansvar för säkerheten. Användandet av dessa produkter är endast avsett för tränade och erfarna individer eller under vägledning och lärande. Användare måste vara medvetna om att dålig mental och fysisk hälsa äventyrar säkerhet i såväl vanligt användande så som nödläge.

Innan användning måste användaren göra sig bekant med säkra och effektiva räddningsprocedurer. Tillverkaren kan inte hållas ansvarig om produkten används felaktigt eller vårdslöst. Alla risker och ansvar tas av användaren under alla tillfällen.

STORLEKSJUSTERING OCH MONTERING

Storlek och eventuell storleksjustering på selen bör göras innan första användning, i ett upphängningsprov i en säker miljö. Selen som har provats ut bör vara bekväm. Där ska finnas rum för en flat hand mellan benremmarna och benet. Storleken är bra om där inte uppstår smärta eller andningssvårigheter i ett tio minuters upphängningstest. När du tagit på dig selen, försäkra dig om att där inte sitter några metalldelar kring skrevet och armhålor. Att hänga fritt i selen skall inte resultera i en böjd rygg, sträckning eller tryck på könsorganen, skrevet och armhålor. För kvinnor är det ytterst viktigt att inte ha för mycket tryck på bröstvårtorna.

Alla inställnings bara delar skall kontrolleras regelbundet när man använder selen.

INKNYTNING

Inknytning av rep i selen bör ske med en dubbel åtta knut som visas på bild. Knuten bör kontrolleras regelbundet under användning **(fig. 1)**.

När man använder ett annat sätt än dubbel åtta (exempelvis karbiner eller via ferrata), måste de sättas fast i öglan med rätt teknik, exempelvis ko knut eller karbin med EN 12275 alternativt EN 362 standard. För barn och otränade vuxna är den enda säkra lösningen sitt och bröst sele. Enbart en sitt sele löper man risken för ryggskador om överkroppen rör sig okontrollerat under ett fall.

VARNING!

Att hänga fritt i en bröst sele utan sitt sele medför en stor risk för död inom loppet av kort tid. (korsfästnings effekt)

TILLÄGG OM CANYONING SELAR

Canyoning selar är speciellt utvecklade för disciplinen. Man knyter in sig med hjälp av en karbin i inknytningsloopen (A). När man ska rädda personer, ska man först spänna fast den skadade

i D-ringen (B) på den som räddar. Därefter kan man skära loss inknytningsloopen hos den skadade **(fig. 2)**.

SÄKERHETSPUNKTER

När man blandar denna produkt med andra säkerhetsannordningar kan deras funktion störa varandra. Denna utrustning bör endast användas i samband med annan PPE utrustning (Personal Protective Equipment), med CE symbolen som säkerställer att produkten är avsedd för eventuella fall från höjder.

Om man tar bort eller gör om komponenter på produkten begränsar man dess säkerhetsfunktion. Utrustningen bör inte modifieras för att sätta till extra utrustning utan tillverkarens rekommendationer. Utrustningen måste kontrolleras för eventuell skada både före och efter användning.

Det måste vara fastställt att utrustningen är fullt funktionsduglig. Utrustningen måste tas ur bruk, även vid minsta misstanke om funktionsfel.

VARNING!

Produkterna måste hållas från skadliga förhållanden.

Detta inkluderar farliga och frätande medel så som kemikalier och starka rengöringsmedel. Det innefattar även extrema temperaturer och gnistor.

Som tillägg, skarpa kanter, fukt och frost kan skada tygets funktion.

KLIMATKRAV: Fig. 3

LIVSLÄNGD OCH UTBYTE

Livslängden beror på sättet och frekvensen produkten används samt yttre faktorer. Produkter av syntetiska material såsom polyester, polyamid och dyneema har en åldringsprocess även om de inte är i bruk.

MAXIMAL LIVSLÄNGD under optimala förvaringsförhållande (se avsnitt för förvarande) är 12 år.

TILLFÄLLIG ANVÄNDNING: Tillfällig användning med optimala förvaringsförhållanden utan större slitage är livslängden 10 år.

REGELBUNDEN ELLER EXTREM ANVÄNDNING: Om produkten används i extrema förhållanden med regelbundna och extrema fall, kan säkerheten i produkten försvinna efter väldigt kort tid och utbyte blir oundvikligt.

Som regel, skall PPE produkter ersättas omedelbart om det är yttre skador och fiber från remmar och delar är synliga samt om produkten fått kemiska skador exempelvis frätskador.

Produkter med rep måste ersättas omedelbart om de blivit utsatta för ett extremt fall (fall faktor >1) eller om skalet blivit skadat (så att kärnan är synlig) eller om det varit i kontakt med kemikalier.

Reparation bör endast utföras enligt rekommendationer och anvisning från tillverkaren.

FÖRVARING, TRANSPORT OCH VÅRD

FÖRVARING

Förvara svalt, torrt och mörkt fritt hängande. Undvik kontakt med kemikalier. Förvara utan mekanisk påfrestning, tryck eller spänning.

TRANSPORT

Produkten skall hållas borta från direkt solljus, kemikalier, smuts och mekanisk skada. För att detta ska uppnås på bästa sätt ska man använda transportpåse eller behållare.

RENGÖRING

Fig. 4.

Om det behövs, använd milda antibakteriella medel på produkten. Vid behov, smörj in metalldelar med olja efter rengöring.

VARNING! ATT INTE FÖLJA INSTRUKTIONERNA KAN LEDA TILL DIREKT LIVSFARA.

PRODUKTBILDER

ATT KNYTA IN MED EN SITTSELE

1.Repet knyts direkt kring inknytningsloopen **(fig. 5a, 5c).**

2. Repet matas underifrån hela vägen runt slingan innan knuten knyts **(fig. 5b)**.

INKNYTNING MED BRÖSTSELE (Fig. 6)

De två öglorna på börstselen skall bindas samman med benöglorna. (fig. 6) För detta ska man använda ett rep i enlighet med EN 892, ett enkelrep eller EN 1891. Den lägre knytningspunkten (V) ska vara i höjd med bröstbenet. Inknytning ska göras med en inknytnings knut (A) genom båda öglor som förbinder sitt- och bröstsele.

Inknytnings knut: Åtta knut **(fig 7a)**.
Sammanbindande knut: Normal överhandsknop **(fig 7b)**.

Inknytning med helkropps sele: Fig. 8

PRODUKTINFORMATION

Tillverkare : EDELRID
Produkt beskrivning: säkerhetssele enligt EN 12277, typ
Modell
Tillverkningsår
Artikel nummer
Illustration av rörliga delar.
CE 0123: auktoriserad produktion av PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Tyskland)
i-Symbol: Varningstexter och instruktioner måste läsas och följas.

TILLÄGG: Bruksanvisning: CE XXXX: auktoritet som är ansvarig för kontroll och godkännande av EC certifikat för produkten. Våra produkter tillverkas med största omsorg.
Tekniskt datablad: batchnummer med angivelse av tillverkningsår.

Skulle våra produkter ge upphov till giltiga klagomål, kontakta oss och uppge artikel nummer.

Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar.

CZ

BEZPEČNOSTNÍ ÚVAZKY EN 12277

NÁVOD NA POUŽITÍ, BEZPEČNOST, ŽIVOTNOST, SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBU

Tento produkt je součástí výbavy pro osobní ochranu před pádem z výšky, proto je nutné, aby byl vybrán s ohledem na individuální potřebu.
Tento informační leták obsahuje důležité informace, kterým je nutné porozumět před použitím produktu.
Tento dokument je nutné doručit k zákazníkovi v odpovídajícím jazyce a je nutné jej uchovat v čase používání produktu.

NÁVOD K POUŽITÍ

Pozorně čtěte a následujte tyto instrukce.
Tento produkt je vyroben speciálně na horolezectví, lezení a aktivity ve výškách a hloubkách jako i jeskyňářství a nezprošťuje uživatele jeho osobní odpovědnosti.
Horolezectví, lezení, jeskyňářství a práce ve výškách a hloubkách jsou nebezpečné aktivity, při kterých lze způsobit sobě nebo jinému úraz, nebo dokonce i smrt. Toto riziko nemůžeme vyloučit.
Pro dosažení maximální bezpečnosti při horolezectví, lezení, jeskyňářství a pracích ve výškách a hloubkách používejte jen výbavu, která odpovídá bezpečnostním normám. Pro detailnější

a komplexnější informace se prosím obraťte na odbornou literaturu. Následující instrukce jsou důležité k popisu odpovídajícího a správného použití výrobku, avšak nemohou nahradit zkušenosti, odpovědné školení a přiměřený nácvik a trénink, který spadá zcela do sféry vaší zodpovědnosti. Tento produkt mohou používat jenom školené osoby, nebo osoby pod vedením supervizora.

Uvědomte si, že při vypětí tělesných a duševních sil může dojít k ohrožení bezpečnosti jak v normálních podmínkách tak i v nouzi. Před použitím tohoto produktu se seznamte s bezpečnostními a záchranářskými procedurami.

Tento návod ukazuje způsob použití výrobku, jakýkoliv jiný způsob používání je nepřípustný. Vy osobně zodpovídáte za všechna možná rizika, která se mohou přihodit při používání, nebo následkem používání tohoto výrobku. Jestliže nemůžete, nebo nechcete tuto zodpovědnost přijmout, pak tento výrobek nepoužívejte.

VÝBĚR A DOTAŽENÍ ÚVAZKU

Před prvním použitím je nutno vyzkoušet velikost a dotahování úvazku v zavěšené pozici v bezpečném prostředí. Úvazek vám nesmí překážet a bránit v pohybu. V dotaženém úvazku se musíte cítit pohodlně. Měli byste mít místo pro otevřenou dlaň mezi stehnem a nohavičkou. Velikost a dotažení úvazku je správné, necítíte-li bolest a nemáte potíže s dechem po 10 min v zavěšené pozici. Ujistěte se, že nemáte žádné kovové části v blízkosti genitálií a v podpaží. V zavěšené pozici nesmíte mít prohnutá záda a úvazek nesmí škrtit nebo tlačit v oblasti genitálií, třísel a v podpaží. Pro ženy je velice důležité, aby byl minimální tlak na lymfatické uzliny na prsou.

Všechny posuvné a nastavitelné části je nutné kontrolovat pravidelně během používání.

NAVAZOVÁNÍ

Navazovat na lano by se mělo pomocí osmičkového uzlu, jak je znázorněno na obrázku. Uzel je nutné kontrolovat pravidelně během používání. **(obr.č.1)**.

Při používání jiných systémů (např. připnutí Via Ferrata setu) tyto musí být připnuty k poutku použitím odpovídajících technik, jako např. liščí smyčkou nebo karabinou odpovídající normě EN 12275 a také EN 362.

Pro děti a netrénované dospělé je bezpečné navázání jenom tehdy, používají-li sedací a prsní úvaz. Použití samotného sedacího úvazku zvyšuje nebezpečí poranění míchy při nekontrolovatelném pádu.

UPOZORNĚNÍ: nevhodné použití, např. volné zavěšení v prsním úvazku bez použití nohaviček může ohrozit život i ve velice krátkém okamžiku (efekt ukřižování).

POZNÁMKY K ÚVAZKŮM URČENÝM PRO CANYONING

Tyto úvazky byly navrženy a vyrobeny speciálně pro canyoning. Navazování se provádí použitím šroubovací karabiny, která je spojena se slaňovacím (jistícím) poutkem navazovacího poutka. V průběhu záchranářské akce, oběť havárie musí být nejdříve připoutána k úvazku záchranáře pomocí D-kroužku (B). Poté může být jistící poutko oběti prořezáno **(obr.č.2)**.

BEZPEČNOSTNÍ INSTRUKCE

Pokud používáte tento produkt s jinými komponenty, ujistěte se, že nejsou vzájemně v rozporu. Tento produkt je možné použít v kombinaci jenom s produkty osobní ochrany nesoucími symbol CE a chránícími před pádem z výšky.

Neoprávněná úprava nebo oprava produktu může snížit jeho bezpečnost. Výrobek nesmí být upraven nebo pozměněn přídavnými díly pokud to výrobce písemně nedoporučuje.

Zkontrolujte výrobek před a po každém použití. Vždy se ujistěte, že výrobek je plně funkční.

Máte-li jakékoli pochybnosti o bezpečnosti výrobku, ihned jej vyměňte.

UPOZORNĚNÍ: Uchovávejte tento produkt mimo – abrazivní a agresivní substance jako např. acidy, alkaloidy, kontaminovanou

vodu, oleje a čistící prostředky, extrémní teploty a létající jiskry. Na lano nešlapejte, pozor na ostré hrany, vlhkost a zmrznutí – to všechno může snížit stabilitu textilií!

TEPLOTNÍ POŽADAVKY: Obr.č. 3

ŽIVOTNOST A VYŘAZENÍ

Životnost produktu závisí hlavně na způsobu a frekvenci používání a také na vnějších vlivech. Produkty vyrobené ze syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) stárnou i když nejsou používány. To je způsobeno UV-zářením a enviromentálními vlivy.

Maximální životnost při optimálním skladování a bez používání je 12 let.

PŘÍLEŽITOSTNÉ POUŽÍVÁNÍ

Při příležitostném a vhodném používání, jako i vhodném skladování a bez známek nápadného opotřebení je maximální životnost 10 let.

ČASTÉ NEBO EXTRÉMNÍ POUŽÍVÁNÍ

Jestli produkt používáte v extrémních podmínkách s častými nebo extrémními pády životnost produktu může být natolik redukována, že ho bude nutné vyměnit i jen po několika týdnech takového používání.

Všeobecná pravidla říkají, že produkty osobní ochrany je nutné ihned vyměnit, když má například produkt s páskami roztřepené konce nebo vlákna z opletu, když šití (švy) vykazují známky poškození nebo oděru a/anebo když produkt přišel do styku s chemikáliemi.

Lana nebo produkty s lany musí být vyměněny ihned pokud byly použity při extrémním pádu (faktor >1) nebo jestli je oplet natolik poškozen, že jádro je viditelné, nebo když přišli do kontaktu s chemikáliemi.

Opravy je možné akceptovat jen v případě, když jsou v souladu s doporučeními výrobce.

SKLADOVÁNÍ, TRANSPORT A PÉČE

SKLADOVÁNÍ

Skladujte na chladném, suchém, tmavém místě, vybalené z transportního kontejneru.

Zamezte kontaktu s chemikáliemi (POZOR: acid z baterií!!). Ukládejte mimo jakýchkoli mechanických vlivů, následkem kterých může dojít k uvíznutí, tlaku nebo napětí.

TRANSPORT

Ukládejte produkt mimo přímé sluneční záření, chemikálie, špínu a mechanické poškození. Používejte transportní kontejner, pytel.

ČIŠTĚNÍ

Obr.č. 4

V případě nutnosti použijte dezinfekční prostředek (bez halogénů). V případě nutnosti můžete naolejovat kovové části.

UPOZORNĚNÍ: OPOMENUTÍ TĚCHTO INSTRUKCÍ MŮŽE OHROZIT ŽIVOT!

ILUSTRACE K PRODUKTU:

Navázání k sedacímu úvazu:

1. Lano je navázáno přímo do navazovacího poutka **(obr.č.5a, 5c)**.
2. Lano je vedeno pod popruh spojující nohavice a poté přes navazovací poutko a bederní popruh před tím, jako je udělán uzel **(obr.č.5b)**.

NAVÁZÁNÍ K PRSNÍMU ÚVAZU:Obr.č.6

Dvě navazovací poutka prsního úvazu jsou spojeny s navazovacím popruhem nohavic kouskem lana, které odpovídá normě EN 892 nebo jednoduchým lanem nebo smycí odpovídající normě EN 1891 (obr.č.6). Spodní spojovací uzel (V) by měl být na úrovni hrudní kosti. Navazování je zde navazovacím uzlem (A) přes obě

poutka spoje mezi prsním a sedacím úvazem.

Navazovací uzel: Osmičkový uzel **(obr.č.7a)**
Spojovací uzel: Základní uzel – očko **(obr.č.7b)**

Navázání k celotělovému úvazu: Obr.č.8

INFORMACE O TOMTO PRODUKTU

Výrobce: EDELRID
Označení produktu: Bezpečnostní úvazy odpovídající EN 12277, typ
Model:
Rok výroby:
Sériové číslo:
Ilustrace nastavitelných částí
CE 0123: oprávnění pro produkty osobní ochrany vydáno TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany
i-Symbol: Čtěte a dodržujte varovné informace

POZNÁMKY:

Návod na použití: CE XXXX: autorita zodpovědná za kontrolu a vydání CE certifikátu pro tento produkt.
Slanování: Při slanování se z bezpečnostních důvodů na konci lan musí uvázat zarážkové uzly.

Naše produkty jsou vyrobeny s největší možnou péčí. Nicméně jestli máte důvod k oprávněné stížnosti, sdělte nám, prosím, sériové číslo výrobku.

Vyhrazujeme si právo technických změn.

RO

HAM DE ASIGURARE IN CONCORDANTA CU EN 12277

INFORMATII DESPRE UTILIZARE, SIGURANTA, DURATA DE VIATA, DEPOZITARE SI INGRIJIRE

Acest produs face parte din echipamentul de protectie personal pentru asigurarea impotriva caderii de la inaltime si trebuie alocat unui singur individ .
Acest prospect informativ contine informatii importante care trebuie intelese inaintea utilizarii produsului. Acest document trebuie dat clientului de catre distribuitor in limba tarii respective si trebuie tinut cu echipamentul cat timp acesta se foloseste.

INSTRUCTIUNI DE FOLOSIRE :

Aceste instructiuni trebuie citite si urmate cu grija. Acest produs a fost fabricat special pentru alpinism, catarat si lucru la inaltime si la adancime si nu il absolva pe utilizator de nici o responsabilitate personala.
Alpinismul, catararea si lucrul la inaltime si la adancime adesea contin pericole ascunse si riscuri provocate de factori externi. Riscul accidentelor nu trebuie exclus niciodata.
Pentru a obtine maximum de siguranta in aplinism, catarare si lucrului la inaltime si la adancime, utilizarea sigura a echipamentului este garantata numai daca acesta este in concordanta cu normele industriale. Pentru informatii detaliate, va rugam sa va adresati documentelor relevante de specialitate. Urmatoarele instructiuni sunt importante pentru a asigura utilizarea corecta si adecvata a echipamentului. Totusi, ele nu pot inlocui experienta, comportamentul responsabil si constientizarea riscurilor inerente in alpinism, catarare si lucru la inaltime si la adancime si nu il absolva pe utilizator de raspunderea personala. Utilizarea echipamentului este permisa numai persoanelor capabile si experimentate sau sub supraveghere adecvata si instruire. Utilizatorii trebuie sa stie ca o conditia fizica si mentala necorespnzatoare/slaba poate pune in pericol siguranta atat in conditii normale cat si in urgente.
Inaintea utilizarii echipamentului, utilizatorii trebuie sa se

familiarizeze cu procedurile tehnice de siguranta si de salvare efectiva.
Producatorul nu poate fi facut raspunzator daca echipamentul a fost abuzat sau folosit incorect. Toate riscurile si responsabilitatile sunt purtate de utilizator in toate cazurile.

POTRIVIREA SI AJUSTAREA MARIMII

Inaintea primei utilizari, marimea si, daca exista hamuri ajustabile, potrivirea corecta trebuie verificate printr-un test de suspendare intr-un mediu sigur. Alegerea marimii si ajustarii hamului nu trebuie sa afecteze mobilitatea in nici un fel. Hamul potrivit trebuie sa fie confortabil. Trebuie sa ramana loc sa intre o palma intinsa intre coapsa si bucla si picioare si bucla. Marimea si potrivirea sunt corecte daca nu intervine nici o durere sau dificultate de respirare dupa un test de 10 minute de suspendare. Dupa ce va puneti hamul, asigurati-va ca nu existe parti de metal in zona genitala si sub brate. Suspendarea libera in ham nu trebuie sa provoace spatele sa se arcuiasca, sa intinda sau sa preseze organele genitale, canalele inghinale sau la axile. Pentru femei este important sa fie exercitata o presiune minima pe vasele limfatice sau pe sani. Toate partile ajustabile trebuie verificate regulat in timpul utilizarii.

LEGAREA IN COARDA:

Legarea in coarda trebuie facuta cu un nod Dublu-opt, dupa cum este ilustrat. Nodul trebuie sa fie verificat regulat in timpul utilizarii **(fig. 1)**.
Cand se folosesc alte sisteme (ex. legaturi sau seturi Via Ferrata), acestea trebuie atasate de bucla folosind o tehnica potrivita, ex. nodul “coada vacii” sau carabiniera in corcondanta cu EN 12275 si, respectiv, EN 362.
Pentru copii si adulti neexperimentati, legatura este sigura daca sunt folosite un set de ham cu vesta pentru piept.
Un ham simplu prezinta un pericol pentru coloana vertebrala daca partea superioara a corpului se misca necontrolat in timpul unei cazaturi.

ATENTIE!

Utilizarea nepotrivita, ex. suspendarea libera intr-un ham de piept fara bucle pentru picioare poate pune in pericol viata dupa o perioada scurta de timp (efectul de crucificare).

NOTE PENTRU HAMURILE DE CANIOANE

Hamurile de canion au fost concepute special pentru a fi folosite la canioane.
Legarea se face folosind o carabiniera cu filet prinsa de bucla de asigurare (A) a buclei de legare in coarda . In timpul salvarii persoanelor, victima trebuia mai intai atasata de hamul salvatorului prin carabiniera Delta (D). Apoi bucla de asigurare a victimei poate fi taiata **(fig. 2)**.

NOTE DE SIGURANTA

Daca acest produs este combinat cu alte componente, aspectele de siguranta ale produselor se pot interfera si completa unele cu altele.
Acest echipament trebuie folosit numai cu parti ale echipamentului personal de protectie (PPE) care afiseaza simbolul CE pentru siguranta persoanelor impotriva caderilor de la inaltime.
Daca sunt modificate sau indepartate componentele originale de pe produs, aspectele de siguranta ale acestuia pot fi reduse. Echipamentul nu trebuie modificat in nici un fel sau alterat pentru a permite atasarea de parti aditionale fara recomandarea scrisa de producator.

Echipamentul trebuie verificat impotriva deteriorarii inainte si dupa fiecare utilizare. Trebuie sa va asigurati ca echipamentul este utilizabil si complet functional. Echipamentul trebui inlaturat imediat daca exista cel mai mic dubiu cu privire la functionalitatea acestuia.

ATENTIE!

Produsele trebuie tinute departe de medii daunatoare. Aceasta

include contactul cu substante abrazive si agresive (ex. acizi, baze, apa dura, uleiuri, produse de curatat) ca si contactul cu temperaturi extreme si scantei. In plus marginile ascutite, umezeala si in mod special inghetul pot diminua stabilitatea textilelor.

CERINTE CLIMATICE: Fig. 3

DURATA DE VIATA SI INLOCUIREA

Durata de viata a produsului depinde de modul si frecventa utilizarii dar si a influentelor externe. Produsele facute din fibra sintetica (polyamida, polyester, Dyneema) sunt supuse la un proces de imbatranire chiar daca nu sunt folosite. Acesta este cauzat de intensitatea razelor ultraviolete si influentelor mediului.

DURATA MAXIMA DE VIATA in conditiile optime de pastrare (vezi sectiunea despre depozitare) chiar fara folosire: 12 ani.

UTILIZAREA OCAZIONALA:

Utilizarea ocazionala si potrivita fara urme sau rupturi vizibile si cu depozitare optima: 10 ani.

UTILIZAREA FRECVENTA SAU EXTREMA:

Daca folosit in conditii cu caderi frecvente sau extreme, rezervele de siguranta pot fi reduse dupa o perioada foarte scurta, asadar inlocuirea echipamentului este inevitabila.
Ca regula generala produsele PPE trebuie inlocuite imediat daca, de exemplu, produsele cu chingi au margini roase sau daca sunt fire rupte din tesatura, daca cusaturile arata semne de deteriorare si/sau abraziune sau daca produsul a intrat in contact cu substante chimice.

Corzile sau produsele cu corzi trebuie inlocuite imediat daca au fost implicate intr-o cazatura extrema (factor de cadere > 1), daca invelisul a fost deteriorat (in asa fel incat mijlocul este vizibil) sau daca a intrat in contact cu substante chimice.
Reparatiile trebuie facute conform procedurilor recomandate de producator.

DEPOZITAREA, TRANSPORTUL SI INGRIJIREA

DEPOZITAREA:

Depozitati intr-un loc rece, uscat, intunecat, in afara containerelor de transport. Evitati contactul cu substantele chimice (Atenie: acidul de baterie!) Depozitati fara stress mecanic cauzat de intortochere/incurcare, presiune sau tensiune.

TRANSPORT:

Produsul trebuie tinut la distanta de lumina directa a soarelui, substantelor chimice, mizeriei si deteriorarii mecanice. Pentru asta, trebuie folosite o geanta protectoare sau un container special de depozitare si transport.

CURATAREA:

Fig. 4.

Daca este necesar, pot fi folositi dezinfectanti fara halogen. Daca este necesar partile principale ale produselor de metal pot fi unse dupa curatare.

ATENTIE! DACA NU URMATI ACESTE INSTRUCTIUNI VIATA VA POATE FI PUSA IN PERICOL!

ILUSTRATII ALE PRODUSULUI

LEGAREA IN HAMUL DE SEZUT:

Coarda este legata direct de bucla/ochiul de legare in coarda **(fig. 5a, 5c)**.
Inainte de a face nodul, coarda se trece sub conexiunea buclei de picior, si apoi prin bucla de legare si prin ochiul centurei de mijloc **(fig. 5b)**.

LEGAREA IN HAMUL DE PIEPT:

Cele doua ochiuri de legare ale hamului de piept sunt conectate cu bucla de care sunt prinse si buclele pentru picioare fig. 6). Pentru asta, trebuie folosita o bucata din coarda in concordanta cu EN 892, coarda simpla sau EN 1981.
Nodul de conexiune de jos (V) trebuie sa fie la nivelul sternului. Legarea in coarda este realizata printr-un nod de legare (A) care se face prin amandoua buclele conexiunii dintre hamul de piept si cel de sedere.

Nodul de legare in coarda: Nodul in opt **(fig 7a)**
Nodul de legatura/conexiune:Nodul Basic overhand **(fig. 7b)**

LEGAREA INTR-UN HAM COMPLET (PIEPT+SEZUT): Fig. 8

INFORMATII PENTRU ACEST ARTICOL:

Producator: EDELRID
Descrierea produsului : ham de asigurare in concordanta cu EN 12277, tip
Model:
Anul de fabricatie:
Numarul lotului:
Ilustrari ale partilor ajustabile
CE 0123: autoritatea care supravegheaza producerea PPE (TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany)
Simbolul i: Note de avertizare si instructiuni ce trebuie citite si observate

REMARCI:

Instructiuni de folosire CE XXXX: s-a notificat autoritatea responsabila cu controlul si emiterea aprobarii tip EC certificatul care aproba produsul.

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare grija. Daca oricare dintre produsele noastre este cauza unei plangeri justificate, va rugam sa ne anuntati numarul lotului.

Ne rezervam dreptul de a face modificari tehnice.

FI — Valjaat EN 12277

KÄYTTÖ-, TURVALLISUUS-, KÄYTTÖIKÄ-, VARASTOINTI- JA HOITO-OHJEITA.

Tämä tuote kuuluu henkilönsuojaimiin, jotka suojaavat korkeilta paikoilta putoamista vastaan, ja on tarkoitettu yhdelle henkilölle. Tämä käyttöohje sisältää tärkeitä ohjeita, jotka käyttäjän täytyy lukea tarkkaan ja sisäistää ennen tuotteen käyttöä. Jälleenmyyjän täytyy toimittaa asiakkaalle nämä ohjeet kyseisen maan kielellä, ja ne täytyy pitää varusteiden yhteydessä koko käytön ajan.

KÄYTTÖOHJEITA

Nämä ohjeet täytyy lukea huolellisesti ja niitä on ehdottomasti noudatettava. Tämä tuote on valmistettu erityisesti vuorikiipeilyä, kalliokiipeilyä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyä varten, ja sen käyttäminen ei vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyy usein ulkopuolisista tekijöistä riippuvia piileviä riskejä ja vaaroja. Onnettomuuden riskiä ei koskaan voida sulkea pois. Jotta vuorikiipeilystä, kalliokiipeilystä sekä korkealla ja syvänteissä työskentelystä saadaan mahdollisimman turvallista, välineiden turvallinen käyttö on mahdollista vain noudattaen kiipeilyvarusteita koskevia asianmukaisia standardeja. Yksityiskohtaisempia lisätietoja on saatavana asiaa käsittelevästä ammattikirjallisuudesta. Seuraavat ohjeet ovat tärkeitä varusteiden asianmukaisen ja oikea käytön kannalta. 15. Ne eivät kuitenkaan koskaan voi korvata kokemusta, vastuuntuntoa ja tietoisuutta vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liittyvistä vaaroista eikä niiden käyttäminen vapauta käyttäjäänsä henkilökohtaisesta vastuustaan.

Varusteiden käyttö on sallittua vain kokeneille henkilöille tai asianmukaisessa ohjauksessa ja valvonnassa. Käyttäjän on oltava tietoinen siitä, että puutteellinen fyysinen ja psyykkinen kunto voivat vaarantaa turvallisuuden sekä normaali- että hätätilanteissa. Ennen varusteiden käyttöä täytyy selvittää, miten mahdolliset pelastustoimet suoritetaan turvallisesti ja tehokkaasti.
Valmistaja ei ole vastuussa, mikäli tuotetta on käytetty väärin ja/tai sopimattomasti. Kaikissa tilanteissa vastuu ja riski ovat käyttäjällä.

SOVITUS JA KOON SÄÄTÄMINEN

Ennen ensimmäistä käyttökertaa koko ja säädettävissä valjaissa asianmukainen istuvuus täytyy määrittää turvallisessa paikassa suoritettavan roikkumistestin avulla. Valittu koko ja säätö eivät saa millään tavalla haitata liikkumista. Päälle puettujen valjaiden täytyy istua mukavasti. Reiden ja jalkalenkkien väliin pitäisi jäädä kämmenen paksuuden verran tilaa. Valitun koon ja säädön ollessa oikein 10 minuutin roikkumistestin jälkeen ei ilmene kipuja ja/tai hengitysvaikeuksia. Valjaiden ollessa päällä on varmistettava, että genitaalialueella ja kainaloissa ei ole metalliosia. Vapaa roikkuminen valjaissa ei saa aiheuttaa liiallista notkoselkää, venytystä tai painetta genitaalialueelle, nivusiin ja olan alueelle. Naisilla rintojen imusuoniin ei saisi kohdistua painetta.
Kaikki säädettävät osat täytyy tarkistaa säännöllisesti käytön aikana.

KÖYDEN KIINNITTÄMINEN

Köysi tulisi kiinnittää kahdeksikkosolmulla kuvan mukaan. Solmu täytyy tarkistaa säännöllisesti käytön aikana **(kuva 1)**.
Jos käytetään muita järjestelmiä (esim. jatkoja tai Via Ferrata settejä), ne on kiinnitettävä varmistuslenkkiin sopivalla tavalla esim. surmansilmukalla (cow hitch) tai sulkurenkaalla EN 1275 tai EN 362 mukaan. Lapsille ja kokemattomille aikuisille turvallisin köydenkiinnitysmenetelmä on yhdistää istuma- ja rintavaljaat. Käytettäessä pelkkiä istumavaljaita putoaminen on erityisen vaarallista selkärangalle ylävartalon hallitsemattomien liikkeiden takia.

VAROITUS!

Epäasiallinen käyttö, esim. vapaa roikkuminen vain rintavaljaissa ilman istumavaljaita, voi olla jo erittäin lyhyenkin ajan kuluttua hengenvaarallista (nivelten sijoiltaanmeno).

OHJEITA ROTKOVAELLUSVALJAISTA (CANYONING)

Rotkovaellusvaljaat (canyoning) on kehitetty erityisesti rotkovaelluskäyttöön. Köysi kiinnitetään ruuvisulkurenkailla varmistuslenkkiin (A). Pelastustehtävissä pelastettava kiinnitetään ensin D-renkaalla (B) pelastajan valjaisiin.
Sen jälkeen pelastettavan varmistuslenkki voidaan katkaista **(kuva 2)**.

TURVALLISUUS

Yhdistettäessä tämä tuote muihin tuotteisiin on vaarana, että ne vaikuttavat toistensa käyttöturvallisuuteen. Tätä tuotetta tulisi käyttää vain yhdessä CE-hyväksyttyjen, korkealta putoamista vastaan suojaavien muiden henkilönsuojainten kanssa. Mikäli tuotteen alkuperäisosia muutetaan tai poistetaan, sen turvallisuusominaisuudet saattavat heiketä. Varusteita ei saa muuttaa tai muokata lisäosien kiinnittämistä varten muuten kuin valmistajan kirjallisen suosituksen perusteella.

Tuotteen mahdolliset vauriot on tarkistettava aina ennen käyttöä ja sen jälkeen. Tuotteen käytettävyys ja oikea toiminta on varmistettava. Tuote on hylättävä välittömästi, jos sen käyttöturvallisuudesta on pienintäkään epäilystä.

VAROITUS!

Tuotteita ei saa säilyttää olosuhteissa, joissa ne voivat vaurioitua. Näihin kuuluvat kosketus syövyttävien aineiden kanssa (esim. hapot, emäkset, juottovesi, öljyt, puhdistusaineet), äärimmäiset

lämpötilat ja kipinöinti. Myös terävät reunat, kosteus ja erityisesti jäätyminen voivat heikentää tekstiilituotteiden kestävyyttä!

KÄYTTÖOLOSUHTEET: Kuva. 3

KÄYTTÖIKÄ JA VAIHTO

Tuotteen käyttöikään vaikuttavat oleellisesti sen käyttötapa ja tiheys sekä ulkoiset tekijät. Synteettisistä kuiduista (polyamidi, polyesteri, dyneema) valmistetut tuotteet vanhenevat jonkin verran, vaikka niitä ei käytettäisi. Vanhenemiseen vaikuttavat erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuus sekä ympäristön olosuhteet.

Enimmillään käyttöikä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa (ks. kohta Varastointi) käyttämättömänä on 12 vuotta.

SATUNNAINEN KÄYTTÖ:

Käytettynä satunnaisesti, asianmukaisesti, ilman havaittavaa kulumista ja säilytettynä ihanteellisissa varastointiolosuhteissa käyttöikä on 10 vuotta.

TIHEÄ KÄYTTÖ TAI KÄYTTÖ ÄÄRIOLOSUHTEISSA:

Äärimmäisissä käyttöolosuhteissa, jolloin putoamiset ovat yleisiä tai aiheuttavat tuotteelle äärimmäisen rasituksen, tuotteen turvallisuus on voinut heiketä jo lyhyen käyttöiän aikana niin paljon, että tuote on vaihdettava välittömästi.

Pääsääntöisesti henkilönsuojaintuotteet täytyy vaihtaa heti, jos esim. hihnoilla varustetuissa tuotteissa hihnojen reunat ovat vaurioituneet tai hihnasta on repeytynyt kuituja, ompeleissa on havaittavissa vaurioita/kulumista tai tuote on joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa.

Köydet tai köysiä sisältävät tuotteet täytyy vaihtaa välittömästi, kun köysiin on kohdistunut suuri putoamisen aiheuttama rasitus (putoamiskerroin, fall factor >1), köysien mantteli on vaurioitunut pahasti (ydin näkyvissä) tai ne ovat joutuneet kosketuksiin kemikaalien kanssa.

Korjaaminen on sallittua ainoastaan valmistajan suositteleman ja hyväksymän menetelmän mukaan.

VARASTOINTI, KULJETUS JA HOITO

VARASTOINTI:

Varastoi viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa ilman kuljetuspakkauksia.

Vältä kosketusta kemikaalien kanssa (huom. akkuhappo!).

Varmista, että tuotteeseen ei kohdistu mekaanista puristusta, painetta tai venytystä.

KULJETUS:

Tuote on suojattava suoralta auringonvalolta, kemikaaleilta, lialta ja mekaanisilta vaurioilta. Siksi tulisi käyttää suojapussia tai erityistä varastointi- tai kuljetuspakkausta.

PUHDISTUS:

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (lisää tarvittaessa pH-neutraalia puhdistusainetta). Huuhtele hyvin.

Kuivaa huoneenlämmössä, älä koskaan kuivausrummussa tai lämpöpattereiden läheisyydessä! Tarvittaessa voit käyttää yleisiä, halogeeneja sisältämättömiä desinfiointiaineita. Metalliosien nivelet voidaan tarvittaessa öljytä puhdistuksen jälkeen.

VAROITUS: NÄIDEN OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN SAATTAA AIHEUTTAA HENGENVAARAN!

KUVAT

KÖYDEN KIINNITTÄMINEN ISTUMAVALJAISSA:

1. Köysi kiinnitetään suoraan varmistuslenkkiin/silmukkaan **(kuva 5a, 5c)**.

2. Köysi pujotetaan jalkalenkkien kiinnityslenkin alta, sitten varmistuslenkin läpi sekä myös lantiovyön läpi ennen solmimista **(kuva 5b)**.

KÖYDEN KIINNITTÄMINEN RINTAVALJAISSA: Kuva 6

Rintavaljaiden kumpikin kiinnityslenkki on yhdistettävä istumavaljaiden varmistuslenkkiin **(kuva 6)**. Tähän tarkoitukseen on käytettävä köyden pätkää EN 892 mukaan, yksinkertainen köysi, tai EN 1891 mukaan.
Alemman yhdyssolmun (V) tulee olla rintalastan korkeudella.
Köysi kiinnitetään kiinnityssolmulla (A) rinta- ja istumavaljaiden yhdistelmän kummankin lenkin läpi.

Kiinnityssolmu: Kahdeksikkosolmu **(Kuva 7a)**
Yhdyssolmu: Lenkkisolmu **(Kuva 7b)**

KÖYDEN KIINNITTÄMINEN KOKOVALJAISSA: Kuva 8

Liikkuvalla palkilla varustettu solki:

TUOTETIEDOT

Valmistaja: EDELRID
Tuotteen kuvaus: Valjaat EN 12277 mukaan, tyyppi
Malli:
Valmistusvuosi
Eränumero
Säädettävien osien kuva
CE 0123: henkilönsuojainten tuotantoa valvova elin
(TÜV Product Service GmbH, 80339 München, Saksa)
i-symboli: Varoitukset ja ohjeet on luettava ja niitä on noudatettava

HUOMAUTUKSET: Käyttöohje: CE XXXX: Tarkastuselin, joka vastaa tuotteen EY-tyyppihyväksynnästä.

Tuotteemme on valmistettu äärimmäisen huolellisesti.
Mikäli niissä on aihetta oikeutettuun reklamaatioon, tarvitsemme tuotteen eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK Bezpečnostné úväzy EN 12277

NÁVOD NA POUŽITIE, BEZPEČNOSŤ, ŽIVOTNOSŤ, SKLADOVANIE A ÚDRŽBU

Tento výrobok je súčasťou výstroja pre osobnú ochranu pred pádom z výšky, preto je nutné, aby bol vyberaný s ohľadom na individuálnu potrebu.
Tento informačný leták obsahuje dôležité informácie, s ktorými je nutné sa pred použitím výrobku oboznámiť.
Tento dokument je nutné doručiť zákazníkovi v príslušnom jazyku a uchovať ho po celý čas používania výrobku.

NÁVOD NA POUŽITIE

Pozorne si prečítajte a nasledujte tieto inštrukcie.
Tento výrobok je vyrobený špeciálne pre horolezectvo, lezenie a aktivity vo výškach a hĺbkach ako aj pre jaskyniarstvo a nezbavuje užívateľa jeho osobnej zodpovednosti.
Horolezectvo, lezenie, jaskyniarstvo a práce vo výškach a hĺbkach sú nebezpečné aktivity, pri ktorých môžeme zapríčiniť sebe, či inej osobe úraz, alebo dokonca až smrť. Toto riziko nemôžeme vylúčiť. Pre dosiahnutie maximálnej bezpečnosti pri horolezectve, lezení, jaskyniarstve a prácach vo výškach a hĺbkach používajte výlučne výbavu, ktorá zodpovedá bezpečnostným normám. Pre detailnejšie a komplexnejšie informácie sa prosím obráťte na odbornú literatúru. Nasledujúce inštrukcie sú dôležité k popisu odpovedajúceho a správneho použitia výrobku, nemôžu však nahradiť skúsenosti, príslušné školenia a primeraný výcvik a tréning, ktorý spadá úplne do sféry vašej zodpovednosti. Tento produkt môže používať iba školené osoby, alebo osoby pod vedením inštruktora.

Uvedomte si, že pri vypätí telesných a duševných síl môže dôjsť k ohrozeniu bezpečnosti ako v normálnych podmienkach tak aj v núdzi.
Pred použitím tohto výrobku sa zoznámte s bezpečnostnými a záchranárskymi postupmi.
Tento návod špecifikuje spôsob použitia výrobku a akýkoľvek iný spôsob používania je neprípustný. Vy osobne zodpovedáte za všetky možné riziká, ktoré môžu nastať pri používaní, alebo následkom používania tohto výrobku. Ak nemôžete, alebo nechcete túto zodpovednosť prijať, potom tento výrobok nepoužívajte.

VÝBER A UTIAHNUTIE ÚVÄZU

Pred prvým použitím je potrebné vyskúšať veľkosť a utiahnutie úväzu vo vise v bezpečnom prostredí. Úväz vám nesmie prekážať a brániť v pohybe. V správne utiahnutom úväze sa musíte cítiť pohodlne. Mali by ste mať miesto pre otvorenú dlaň medzi stehnom a stehenným popruhom. Veľkosť a utiahnutie úväzu je správne vtedy, ak necítite bolesť a nemáte problémy s dychom po 10 minútach visenia. Uistite sa, že nemáte žiadne kovové časti v blízkosti genitálií a v podpazuší. Pri visení nesmiete mať prehnutý chrbát a úväz nesmie škrtiť, alebo tlačiť v oblasti genitálií, slabín a v podpazuší. Pre ženy je veľmi dôležité, aby bol minimálny tlak na lymfatické uzliny a na prsia.
Všetky posuvné a nastaviteľné časti je potrebné počas používania pravidelne kontrolovať.

NAVÄZOVANIE

Naväzovať na lano by sa malo pomocou osmičkového uzla, ako je zobrazené na obrázku. Uzol je nutné počas používania pravidelne kontrolovať **(obr.č.1)**.
Pri používaní iných systémov (napríklad Via Ferrata setu), musia byť tieto spojené s pútkom pomocou zodpovedajúcich techník, ako napr. líščou slučkou, alebo karabínou ktorá zodpovedá norme EN 12275 a tiež EN 362.
Pre deti a netrénovaných dospelých užívateľov je bezpečné naviazanie iba v tom prípade, ak spolu so sedacím použijú aj prsný úväz. Samostatné použitie sedacieho úväzu zvyšuje nebezpečenstvo poranenia miechy pri nekontrolovanom páde.

UPOZORNENIE: Nevhodné použitie úväzu, napríklad voľné visenie v prsnom úväze bez použitia stehenných popruhov môže v krátkom čase ohroziť váš život (efekt ukrižovania).

POZNÁMKY K ÚVÄZOM URČENÝM PRE KAŇONING

Tieto úväzy boli navrhnuté a vyrobené špeciálne pre canyoning. Naväzovanie sa vykonáva za pomoci šraubovacej karabíny, ktorá je spojená so zlaňovacím pútkom (A) naväzovacieho pútka. V priebehu záchranárskej akcie, musí byť obeť havárie najskôr pripnutá k úväzu záchranára pomocou D-krúžka (B). Potom môže byť istiace pútko postihnutého prerezané **(obr.č.2)**.

BEZPEČNOSTNÉ INŠTRUKCIE

Pokiaľ používate tento výrobok s inými komponentmi ubezpečte sa, že si vzájomne neodporujú. Tento výrobok je možné použiť iba v kombinácii s výrobkami osobnej ochrany, označenými symbolom CE a chrániacimi pred pádom z výšky.
Nedovolené úpravy, alebo neodborná oprava výrobku môže znížiť jeho bezpečnosť. Výrobok nesmie byť upravený, alebo pozmenený prídavnými dielmi, pokiaľ to výrobca písomne neodporúča.
Prekontrolujte výrobok pred a po každom použití. Vždy sa ubezpečte, že výrobok je funkčný.
Ak máte akékoľvek pochybnosti o bezpečnosti výrobku, okamžite ho vymeňte.

UPOZORNENIE: Chráňte tento výrobok pred kontaktom s abrazívnymi a agresívnymi substanciami, ako sú napríklad kyseliny, alkaloidy, kontaminovaná voda, olej a čistiace prostriedky, extrémne teploty a lietajúce iskry. Na výrobok

nešliapte. Pozor na ostré hrany, vlhkosť a zmrznutie – to všetko môže znížiť stabilitu textílií!

TEPLOTNÉ POŽIADAVKY: Obr.č3

ŽIVOTNOSŤ A VYRADENIE

Životnosť výrobku je závislá hlavne od spôsobu a frekvencie používania a tiež od vonkajších vplyvov. Výrobky vyrobené zo syntetického vlákna (polyamid, polyester, dyneema) starnú aj keď nie sú používané. To je zapríčinené UV-žiarením a environmentálnymi vplyvmi.

MAXIMÁLNA ŽIVOTNOSŤ pri optimálnom skladovaní a bez používania je 12 rokov.

PRÍLEŽITOSTNÉ POUŽÍVANIE

Pri príležitostnom a vhodnom používaní, ako aj vhodnom skladovaní a bez známok výrazného opotrebovania je maximálna životnosť výrobku 10 rokov.

ČASTÉ, ALEBO EXTRÉMNE POUŽÍVANIE

Ak výrobok používate v extrémnych podmienkach s častými, alebo extrémnymi pádmi životnosť výrobku môže byť natoľko znížená, že ho bude nutné vymeniť už po niekoľkých týždňoch takéhoto používania.

Všeobecné pravidlá hovoria, že výrobky osobnej ochrany je nutné vymeniť vždy, keď má napríklad výrobok s plochými slučkami rozstrapkané konce, alebo vlákna z opletu, keď švy vykazujú známky poškodenia alebo oderu, alebo ak výrobok prišiel do styku s chemikáliami.

Laná, alebo výrobky s lanami je nutné okamžite vymeniť, ak boli použité pri extrémnom páde (pádový faktor >1), alebo keď je oplet natoľko poškodený, že je viditeľné jadro, prípadne keď prišli do kontaktu s chemikáliami.

Opravy je možné vykonať iba v tom prípade, ak sú v súlade s odporúčaniami výrobcu.

SKLADOVANIE, TRANSPORT A STAROSTLIVOSŤ

SKLADOVANIE

Výrobok skladujte na chladnom, suchom, a tmavom mieste, vybalené z transportného obalu.

Zabráňte kontaktu s chemikáliami (POZOR: kyselina z batérií!!). Skladujte výrobok tak, aby bol chránený pred všetkými mechanickými vplyvmi, následkom ktorých by mohlo dôjsť k jeho uviaznutiu, nadmernému tlaku, alebo napätiu.

TRANSPORT

Počas transportu nevystavujte výrobok priamemu slnečnému žiareniu, styku s chemikáliami, špine a mechanickému poškodeniu. Používajte transportný kontejner, alebo vak.

ČISTENIE

Obr.č.4

V prípade nutnosti použite dezinfekčný prostriedok (bez halogénov). V prípade nutnosti môžete kovové časti naolejovať.

UPOZORNENIE: NEDODRŽANIE TÝCHTO INŠTRUKCIÍ MÔŽE OHROZIŤ ŽIVOT!

ILUSTRÁCIE K VÝROBKU:

Naviazanie sedacieho úväzu na lano:

1. Lano je naviazané priamo do naväzovacieho pútka **(obr.č.5a, 5c)**.
2. Lano je vedené popod popruh spojujúci nohavice a potom cez naväzovacie pútko a bedrový popruh pred tým, kým je uviazaný uzol **(obr.č.5b)**.

NAVIAZANIE PRSNÉHO ÚVÄZU: Obr.č.6

Dve naväzovacie pútka prsného úväzu sú spojené s naväzovacím popruhom nohavíc kúskom lana, ktoré zodpovedá norme EN 892, alebo jednoduchým lanom, prípadne slučkou zodpovedajúcou norme EN 1891 (obr.č.36). Spodný spojovací uzol (V) by mal byť na úrovni hrudnej kosti. Naväzovanie je v tomto prípade vykonané pomocou naväzovacieho uzla (A), cez obidve pútka spoja prsného a sedacieho úväzu.

Naväzovací uzol: Osmičkový uzol **(obr.č.7a)**
Spojovací uzol:Základný uzol – očko **(obr.č.7b)**

NAVIAZANIE CELOTELOVÉHO ÚVÄZU: Obr.č.8

INFORMÁCIE O TOMTO VÝROBKU:

Výrobca: EDELRID
Označenie produktu: Bezpečnostné úväzy zodpovedajúce EN 12277, typ
Model:
Rok výroby:
Sériové číslo:
Ilustrácie nastaviteľných častí
CE 0123: oprávnenie pre výrobky osobnej ochrany vydané TÜV Product Service GmbH, 80339 Munich, Germany
i-Symbol: Čítajte a dodržiavajte varovania.
Poznámky:

NÁVOD NA POUŽITIE: CE XXXX: autorita zodpovedná za kontrolu a vydanie CE certifikátu pre tento produkt.
Naše výrobky sú vyrobené s najväčšou možnou starostlivosťou. Napriek tomu ak máte oprávnený dôvod na sťažnosť, oznámte nám, prosím, sériové číslo výrobku.

Vyhradzujeme si právo technických zmien.

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

EN 12277
CE 0123: TÜV SÜD Product Service GmbH, 80339 München, Germany
CE 1019: VVUÚ, a.s. Testing Laboratory, 716 07 Ostrava - Radvanice, Czech Republik

PSA-Richtlinie / PPE-Guideline / EPI-directive 89/686 / (EWG/EEC/CEE)

E-500524-000 12.11

SINGING ROCK TRACEABILITY LABEL

ETIKETA SLEDOVATELNOSTI

1 2 3
4 001/9999/09/12
5 BALA
SIZE: UNI
6 EN 12277/ Type B

1 (EN) unique No.
(CZ) jedinečné číslo
(DE) Eindeutige nummerr
(FR) Numéro unique
(ES) Número único

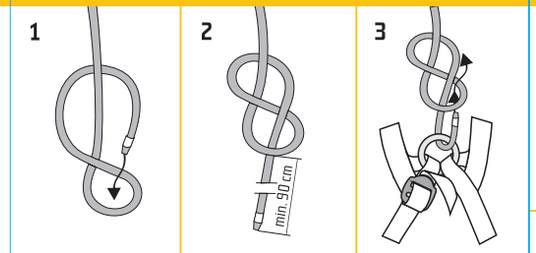
2 (EN) batch No.
(CZ) výrobní číslo
(DE) Chargennummer
(FR) Numero de lot de fabrication
(ES) No. de serie

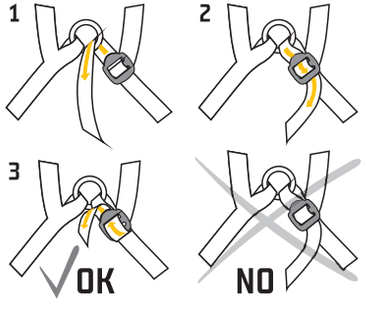
3 (EN) month / year of manufacture
(CZ) měsíc / rok výroby
(DE) produkzion monat / jahr
(FR) mois / année de fabrication
(ES) mes / año de producción

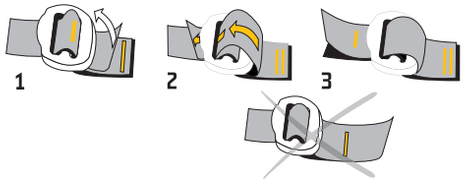
4 (EN) model
(CZ) vzor
(DE) Model
(FR) le modéle
(ES) modelo

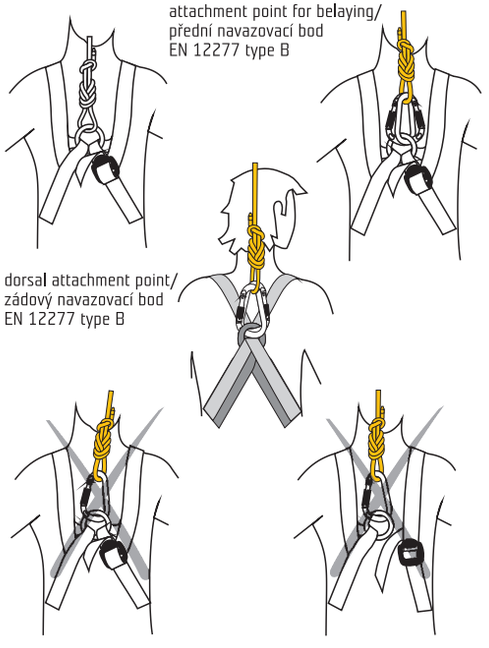
5 (EN) size
(CZ) velikost
(DE) Größe
(FR) taille
(ES) talla

6 (EN) smallbody harness
(CZ) úvazek pro malé postavy
(DE) Anseilgurte für kleine Zeichen
(FR) Harnais de petit corps
(ES) arnés para cuerpos pequenos







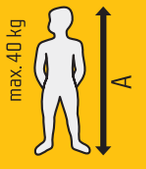


Reading and understanding instruction for use are required to use this product!

Bez důkladného pročtení a pochopení návodu k použití nepoužívejte tento výrobek

3 years guarantee
3 roky záruka

SIZE / VELIKOST	kid "UNI"
A [cm]	95 - 125
A [in]	37 - 49
m [g]	350
max.	40 kg



EN 12277, type B

Directive / směrnice
PSA 89/686/EEC
Nař. vlády 21/2003 Sb.

Certified by / certifikoval
VVUÚ, a.s. Ostrava-Radvanice
Pikartská 1337/7, ČR

EC QMS of production inspected by / ES SŘJ výroby prověřuje
VVUÚ, a.s. Ostrava-Radvanice
Pikartská 1337/7, ČR

CE 1019

UIAA

9/2012

Lanex a.s. divize Singing Rock
Poniklá 317 ▪ CZ - 512 42 Poniklá ▪ Czech Republic
Tel. + 420 481 585 007 ▪ Fax + 420 481 540 040
E-mail: info@singingrock.cz

www.singingrock.com

singing rock

bala
child harness

Horolezecký úvazek pro malou postavu (max. hmotnost 40 kg)
Small-body climbing harness (max. weight 40 kg)
Klettergurt für kleine Personen (max. Gewicht 40 kg)
Harnais de petite taille pour l'escalade (poids max. 40 kg)
Imbracatura di piccola taglia per arrampicata (peso massimo 40 kg)
Arnés de talla pequena para escalada (peso máximo 40 kg)

